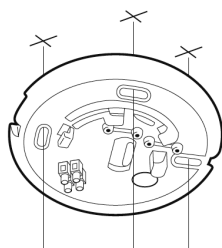
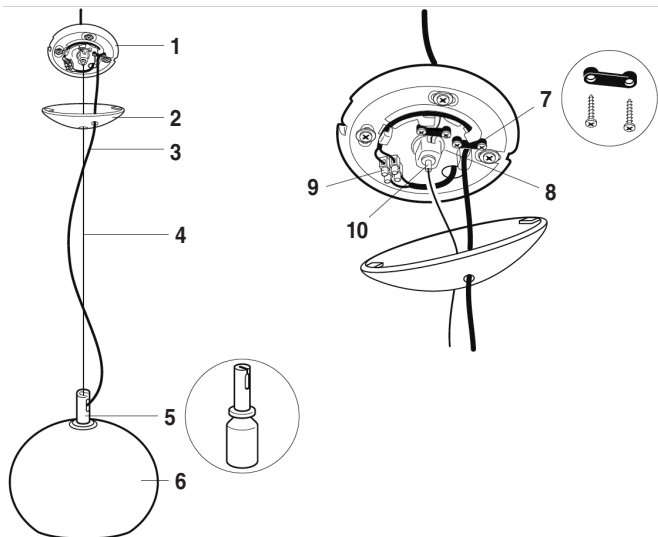
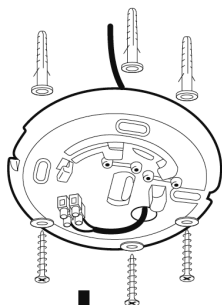


ITALIAN  
echoes  
— ZURIGO  
DESIGN  
LUIGI  
MASSONI  
1966

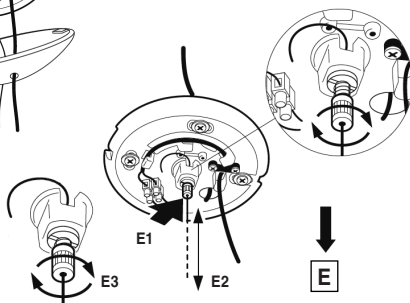
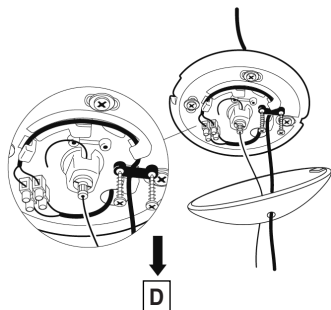
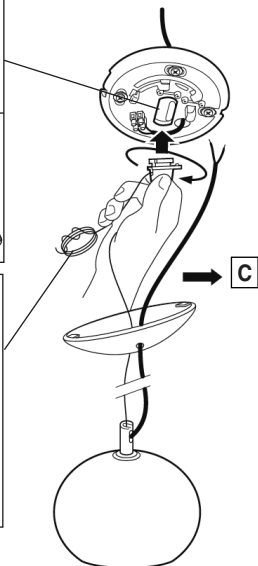
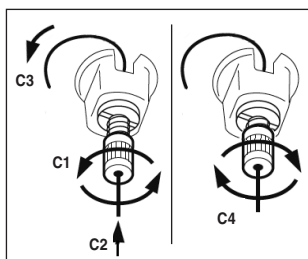
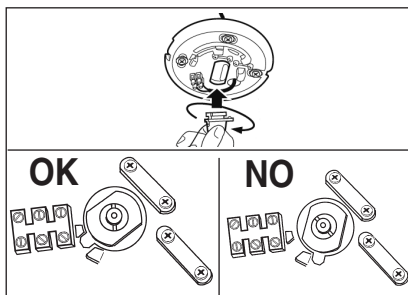
**iGuzzini**

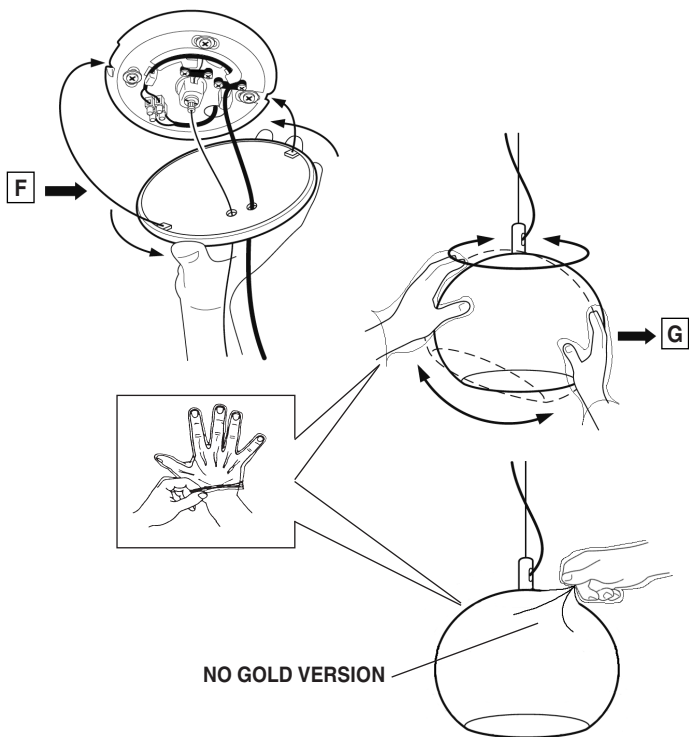


**A**



**B**





## INDEX

**IT** p. 5

**NL** p. 17

**SV** p. 29

**EN** p. 8

**ES** p. 20

**CN** p. 32

**FR** p. 11

**DA** p. 23

**RU** p. 35

**DE** p. 14

**NO** p. 26

**AR** p. 38



## MANEGGIARE IL PRODOTTO ESCLUSIVAMENTE CON GUANTI

Materiale: PMMA

Lampadina: 220-240 max 18W LED E27 (non inclusa), acquistabile anche presso i nostri punti vendita.

Consigliata E27 LED Globolux.

Ogni diffusore è realizzato mediante una lavorazione artigianale che rende unico l'oggetto. Eventuali differenze di spessore o altri segni tecnologici non sono difetti, ma simboli dell'originalità di ogni pezzo. Il risultato della lavorazione è un oggetto di design, prezioso, artigianale e unico.

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto iGuzzini Illuminazione.

Leggere con attenzione questo libretto di istruzioni prima di installare la lampada e conservarlo per le future consultazioni.

### NOTE ALLA CONSEGNA

Alla consegna la lampada è imballata su due scatole personalizzate.

Un imballo contiene:

1 calotta – 1 libretto di istruzioni per l'uso

L'altro imballo contiene:

1 basetta, 1 cover basetta e 3 tappi (o tasselli) a muro con relative viti – 1 particolare portalampana con cavo in acciaio e cavo di alimentazione.

### AVVERTENZE

- Leggere attentamente le modalità di impiego del prodotto, la sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste ultime. Si ritiene pertanto necessario conservarle.
- Non schermate il prodotto con oggetti o indumenti che ne compromettano la funzionalità.
- All'atto dell'installazione ed ogni volta che si interviene sulla lampada, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione. Utilizzare esclusivamente il tipo di lampadina indicato e non superare mai la potenza massima stabilita.
- Se il cavo di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito esclusivamente da personale qualificato utilizzando un ricambio identico.
- iGuzzini Illuminazione declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.
- Utilizzare la sospensione solo in ambienti chiusi. 🏠

## Manutenzione del prodotto

- Staccare la lampada dall'alimentazione di rete e pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi neutri, meglio se diluiti in acqua.
- Evitare assolutamente l'uso di alcool etilico o di detersivi aggressivi, evitare tutti quelli che contengono, anche in piccole quantità, acetone, trielina, ammoniaca e solventi in generale.

## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

1) basetta, 2) cover basetta, 3) cavo di alimentazione, 4) cavo in acciaio, 5) portalampada, 6) calotta, 7) serracavo, 8) blocco, 9) morsettiera, 10) pistoncino di regolamentazione.

- Appoggiare la basetta sul soffitto nella posizione desiderata e fare tre segni utilizzandola come dima. Rimuoverla successivamente e praticare tre fori con una punta da trapano Ø6 mm. (Figura A)

Nota bene: Per soffitti diversi da quelli in muratura, (es. controsoffitto in cartongesso), scegliere i tasselli ad espansione idonei per la superficie destinata al montaggio.

- Inserire nel morsetto i cavi di alimentazione provenienti dal soffitto, facendoli passare attraverso l'apposita fessura. Fissare successivamente la basetta al soffitto con i tasselli forniti con la confezione. (figura B)
- Prestare attenzione a non fare fuoriuscire i cavi oltre misura.
- Prendere il particolare portalampade (5), svolgere il cavo di alimentazione (3) ed il cavo in acciaio (4), far passare i terminali attraverso il foro della calotta (6) e la cover della basetta (2). Inserire il cavo in acciaio (4) nell'apposito pistoncino di regolazione (10) e spingere verso l'alto. (figura C)
- Se si teme di aver spinto la fune metallica troppo in alto è possibile recuperarla rilasciando il fermo premendo con un dito il pistoncino (figura E)
- Allentare le viti del serracavo (7) al fine di rendere possibile il passaggio del cavo di alimentazione. Inserire i cavi nella morsettiera (9) e serrare. Serrare il serracavo sulla guaina esterna del cavo. (figura D)
- Accostare la cover (2) alla basetta (1) e premere leggermente fino allo scatto di fissaggio. (figura F)
- Qualora la calotta (6) non fosse nella posizione corretta, prenderla e regolarla, sino ad ottenere la posizione giusta (figura G).

## MODELLO PROTETTO DA REGISTRAZIONE DI DESIGN COMUNITARIO

**ALWAYS WEAR GLOVES WHEN HANDLING THE PRODUCT**

Materials: PMMA

Bulb: 220-240 max 18W LED E27 (not included), also available for purchase in our stores.

We recommend E27 LED Globolux

Every diffuser is created with craftsmanship that makes the object unique. Any differences in thickness or other technological marks are not defects, but symbols of the originality of each piece. The result of the process is a unique and handcrafted, precious designer object.

Thank you for choosing a iGuzzini Illuminazione product.

Carefully read this instruction manual before installing the lamp and keep it for future reference.

**UPON DELIVERY OF THE PRODUCT**

On delivery, the lamp is packed in two customised boxes.

One pack contains:

1 shade – 1 instruction booklet

The other pack contains:

1 base, 1 base cover and 3 screws with their relative wall anchors – 1 lamp holder part with a steel cable and power supply cable.

**WARNINGS**

- Carefully read the mode of use of the product, the appliance safety is guaranteed only by respecting the latter. Therefore, it is necessary to store them.
- Do not shield the product with objects or clothing that compromise its functionality.
- Upon installation, and whenever you intervene on the lamp, make sure that it is disconnected from the power supply. Use only the recommended type of bulb and never exceed the maximum power rating.
- If the cable of this appliance is damaged, it must be replaced by qualified personnel using only an identical spare part.
- iGuzzini Illuminazione declines any responsibility for damage to property or physical harm due to misuse of the product. The warranty does not include any assistance or repair of the product or parts thereof damaged as a result of its misuse.
- Only use the suspension indoors. 🏠

## Product maintenance

- Disconnect the lamp from the mains supply and clean the product using a soft cloth soaked in soap or neutral liquid detergents, preferably diluted in water.
- Absolutely avoid using ethyl alcohol or aggressive detergents containing even small amounts of acetone, trichloroethylene and ammonia, and solvents in general.

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

1) base, 2) base cover, 3) power cable, 4) steel cable, 5) lamp holder, 6) cap, 7) cable clamp, 8) block, 9) terminal board, 10) adjustment piston.

- Put the base (1) in the required position on the ceiling and, using it as a template, make three marks. Remove the base and drill three holes with a Ø6 mm drill bit (figure A). N.B.: In case of ceilings not in masonry (e.g. suspended ceiling in plasterboard), use plugs suited to the surface intended for assembly.
- Insert the power cables from the ceiling into the clamp, feeding them through the slot. Then fasten the base to the ceiling with the plugs supplied with the package. (figure B)
- Take care not to let the cables protrude excessively.
- Take the lamp holder (5), unwind the power cable (3) and the steel cable (4), feed the ends through the hole in the cap (6) and the base cover (2). Insert the steel cable (4) into the adjustment piston (10) and push upwards. (figure C)
- If the wire rope has been pushed too far up, it can be recovered by releasing the stop and pressing the piston with a finger (figure E)
- Loosen the cable clamp screws (7) in order to feed through the power cable. Insert the cables into the terminal board (9) and tighten. Tighten the cable clamp on the outer sheath of the cable. (figure D)
- Place the cover (2) against the base (1) and press gently until it clicks into place. (figure F)
- If the cap (6) is not in the correct position, adjust it until it is in the correct position (figure G).

## MODEL PROTECTED BY COMMUNITY DESIGN REGISTRATION





## MANIPULER LE PRODUIT EXCLUSIVEMENT AVEC DES GANTS

Matériaux : PMMA

Ampoule : 220-240 max 18W LED E27 (non incluse), elle est également en vente dans nos points de vente.

Conseillée E27 LED Globolux.

Chaque diffuseur est réalisé selon un processus artisanal qui rend l'objet unique. Toute différence d'épaisseur ou d'autres signes technologiques ne sont pas des défauts, mais des symboles de l'originalité de chaque pièce. Le résultat du travail est un objet de design, précieux, artisanal et unique.

Nous vous remercions pour avoir choisi un produit Guzzini Illuminazione. Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'installer la lampe, et conservez-le pour le consulter à l'avenir.

### REMARQUES À LA LIVRAISON

À la livraison, la lampe est emballée dans deux boîtes personnalisées.

Un emballage contient :

1 calotte – 1 notice d'utilisation

L'autre emballage contient :

1 patère, 1 cache-patère et 3 bouchons (ou chevilles) muraux avec vis – 1 douille particulière avec filin en acier et câble d'alimentation.

### MISES EN GARDE

- Lisez attentivement les modalités d'emploi du produit, la sécurité de l'appareil est garantie seulement en respectant ces dernières. Nous retenons par conséquent nécessaire de les conserver.
- Ne masquez pas le produit avec des objets ou vêtements qui en compromettent la fonctionnalité.
- Lors de l'installation et à chaque intervention sur la lampe, assurez-vous d'avoir coupé le courant électrique. Utilisez exclusivement le type d'ampoule indiqué et ne dépassez jamais la puissance établie.
- Si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé exclusivement par un personnel qualifié, en utilisant une pièce de rechange identique.
- La société iGuzzini Illuminazione décline toute responsabilité pour les dommages matériels ou corporels découlant du mauvais usage du produit. La garantie ne comprend aucun type d'assistance ou de réparation du produit ou de parties endommagées suite à l'utilisation incorrecte du produit.
- La suspension ne doit être utilisée qu'à l'intérieur. 🏠

## Entretien du produit

- Coupez le courant à la lampe et nettoyez le produit avec un chiffon doux humide, imbibé de savon ou détergents liquides neutres, mieux si dilués dans l'eau.
- Évitez absolument d'utiliser de l'alcool éthylique ou des détergents agressifs, évitez tout ce qui contient, même si en petite quantité, de l'acétone, du trichloréthylène, de l'ammoniac et les solvants en général.

## INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

1) base, 2) cache-base, 3) câble d'alimentation, 4) câble en acier, 5) douille de lampe, 6) globe, 7) serre-câble, 8) bloc, 9) bornier, 10) piston de régulation.

- Posez la base (1) sur le plafond dans la position souhaitée, faites trois signes et servez-vous de la base comme gabarit. Ensuite, retirez-la et faites trois trous avec un foret de Ø6 mm (figure A). Nota bene : Pour les plafonds réalisés avec un matériau autre que des briques, tel qu'un faux-plafond en plâtre par exemple, il faut choisir des chevilles à expansion adaptées à la surface destinée au montage.
- Insérez les câbles d'alimentation provenant du plafond dans la borne, en les faisant passer à travers la fissure. Ensuite, fixez la base au plafond à l'aide des chevilles fournies. (figure B)
- Veillez à ce que les câbles ne sortent pas trop en dehors.
- Prenez la douille de lampe (5), déroulez le câble d'alimentation (3) et le câble en acier (4), faites passer les terminaux à travers le trou du globe (6) et du cache-base (2). Insérez le câble en acier (4) dans le piston de régulation (10) et poussez vers le haut. (figure C)
- Si vous pensez d'avoir poussé la corde métallique trop en haut, elle peut être récupérée en relâchant l'arrêt, en appuyant avec le doigt sur le piston (figure E)
- Dévissez les vis du serre-câble (7) afin de pouvoir faire passer le câble d'alimentation. Insérez les câbles dans le bornier (9) et serrez. Serrez le serre-câble sur la gaine externe du câble (figure D)
- Approchez le cache-base (2) à la base (1) et appuyez légèrement jusqu'au déclic de fixation. (figure F)
- Si le globe (6) n'est pas dans la bonne position, le prendre des deux mains et le régler jusqu'à obtenir la bonne position (figure G).

MODÈLE PROTÉGÉ PAR L'ENREGISTREMENT DU DESIGN COMMUNAUTAIRE



## **DAS PRODUKT NUR MIT HANDSCHUHEN HANDHABEN**

Materialien: PMMA

Glühbirne: 220-240 max 18W E27 LED (nicht im Lieferumfang enthalten), kann auch an unseren Verkaufsstellen erworben werden.

Empfohlen wird E27 Globolux LED

Jeder Diffusor wird von Hand gefertigt, was das Stück zu einem Unikat macht. Eventuelle Unterschiede in der Stärke oder andere technisch bedingte Merkmale sind keine Mängel, sondern belegen die Einzigartigkeit des Stücks. Diese Art der Bearbeitung führt zu einem wertvollen, von Hand gefertigten Design-Gegenstand mit Unikatcharakter.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Produkt aus dem Hause iGuzzini Illuminazione entschieden haben.

Lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Lampe installieren und heben Sie sie zum späteren Nachlesen auf.

### **HINWEISE ZUR LIEFERUNG**

Bei Anlieferung ist die Lampe in zwei personalisierten Kartons verpackt.

Die erste Verpackung enthält:

1 Haube – 1 Bedienungshandbuch

Die zweite Verpackung enthält:

1 Anschlussdose, 1 Anschlussdosen-Cover und 3 Wand-Endstücke (oder Dübel) mit dazugehörigen Schrauben – 1 spezieller Lampenhalter mit Stahlkabel und Netzkabel.

### **HINWEISE**

- Lesen Sie aufmerksam die Anwendungsbereiche des Produkts durch, die Sicherheit des Geräts hängt davon ab. Es ist wichtig, diese aufzubewahren.
- Schirmen Sie das Produkt nicht mit Gegenständen oder Kleidungsstücken ab, welche die Funktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- Bei der Installation und jedem Eingriff an der Lampe sicherstellen, dass die Versorgungsspannung abgetrennt wurde. Nur den angegebenen Lampentyp verwenden und niemals die maximale Nennleistung überschreiten.
- Wenn das Kabel dieses Gerätes beschädigt wird, darf es nur von qualifiziertem Personal unter Verwendung eines identischen Ersatzteils ersetzt werden.
- iGuzzini Illuminazione übernimmt keinerlei Verantwortung für Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts verursacht werden. Die Garantie umfasst weder Kundendienst noch Reparatur des Produkts oder eines seiner beschädigten Bestandteile, wenn der Schaden auf unsachgemäßen Gebrauch des Produktes zurückzuführen ist.

- Die Aufhängung nur in Innenbereichen verwenden. 🏠

### **Wartung des Produkts**

- Die Lampe vom Netz abtrennen. Reinigen Sie das Produkt mit einem weichen, mit Seife oder einem neutralen Lösungsmittel befeuchteten Tuch, am besten in Wasser aufgelöst.
- Vermeiden Sie in jedem Fall Äthylalkohol oder aggressive Reinigungsmittel, und alle, die Aceton, Trichloräthylen und Ammoniak enthalten, auch wenn es nur kleine Mengen sind, und Lösungsmittel im allgemeinen.

### **ANLEITUNG ZUR INSTALLATION**

1) Montageplatte, 2) Montageplattenabdeckung, 3) Netzkabel, 4) Stahlkabel, 5) Lampenhalter, 6) Kappe, 7) Kabelklemme, 8) Block, 9) Klemmleiste, 10) Regelkolben.

- Die Montageplatte (1) an der Decke in der gewünschten Position platzieren, sie als Schablone verwenden und drei Markierungen anbringen. Dann die Montageplatte entfernen und drei Bohrungen mit einem Ø6 mm Bohrer fertigen (Abbildung A). Anmerkung: Für nicht gemauerte Decken (z.B. Zwischendecken aus Gipskarton) die Spreizdübel auswählen, die für die Montage an der entsprechenden Oberfläche geeignet sind.
- In die Klemme die von der Decke kommenden Versorgungskabel einfügen, dazu werden sie durch den vorgesehenen Schlitz geführt. Dann die Montageplatte mit den im Lieferumfang enthaltenen Dübeln an der Decke fixieren (Abbildung B).
- Darauf achten, dass die Kabel nicht zu weit austreten.
- Den Lampenhalter (5) nehmen, das Netzkabel (3) und das Stahlkabel (4) abwickeln, die Klemmen durch die Öffnung der Kappe (6) und die Abdeckung der Montageplatte (2) führen. Das Stahlseil (4) in den vorgesehenen Einstellkolben (10) fügen und nach oben drücken (Abbildung C).
- Wenn befürchtet wird, dass das Stahlkabel zu hoch geschoben wurde, kann es durch Lösen des Halters und durch Drücken des Kolbens mit dem Finger wieder zurückgeführt werden (Abbildung E).
- Die Schrauben der Kabelklemme (7) lösen, damit das Netzkabel verlegt werden kann. Die Kabel in die Klemmleiste (9) einfügen und fixieren. Die Kabelklemme am Außenmantel des Kabels fixieren. (Abbildung D)
- Die Montageplattenabdeckung (2) an die Montageplatte (1) annähern und leicht drücken bis sie fest einrastet (Abbildung F)
- Wenn die Kappe (6) nicht in der richtigen Position ist, nehmen Sie sie und bewegen Sie sie, bis die richtige Position erreicht ist (Abbildung G).

### **MODELL DURCH REGISTRIERUNG DES GEMEINSCHAFTSENTWURFS GESCHÜTZT**



## HET PRODUCT UITSLUITEND MET HANDSCHOENEN HANTEREN

Materiaal: PMMA

Lamp: 220-240V max 18W LED E27 (niet inbegrepen),

Aanbevolen E27 LED Globolux.

Elke diffuser is ambachtelijk vervaardigd en is daarom uniek. Eventuele verschillen in de dikte en andere technologische tekens zijn geen defecten, maar benadrukken de originaliteit van elk stuk.

Het resultaat is een waardevol, uniek en ambachtelijk designvoorwerp.

We danken u dat u voor een product iGuzzini Bespoke heeft gekozen.

Lees deze handleiding aandachtig door alvorens de lamp te installeren en bewaar hem voor naslag.

### OPMERKINGEN OVER DE LEVERING

De geleverde lamp is verpakt in twee specifiek gepersonaliseerde dozen.

De ene verpakking bevat:

1 kap – 1 gebruiksaanwijzing

De andere verpakking bevat:

1 basis, 1 cover van de basis en 3 doppen (of pluggen) voor op de muur met schroeven – 1 speciale fitting met staalkabel en voedingskabel.

### WAARSCHUWINGEN:

- De gebruiksaanwijzingen van het product aandachtig doorlezen. Het apparaat is uitsluitend veilig als de gebruiksaanwijzingen worden nageleefd. Bewaar de gebruiksaanwijzingen
- Het product niet afschermen met voorwerpen of kledingstukken die de werking kunnen benadelen.
- Bij de installatie en elke ingreep aan de lamp controleren of de lamp van het elektriciteitsnet is afgekoppeld. Uitsluitend het aangegeven type lampje gebruiken en het vastgestelde maximumvermogen niet overschrijden.
- Als het flexibele snoer van het apparaat beschadigd raakt, mag het uitsluitend door bekwaam personeel worden vervangen met gebruik van een identiek onderdeel.
- iGuzzini Illuminazione acht zich niet aansprakelijk voor materiële schade of persoonlijk letsel als gevolg van een verkeerd gebruik van het product. De garantie dekt geen enkele vorm van assistentie of reparatie van het product of onderdelen ervan die wegens een verkeerd gebruik beschadigd zijn geraakt.
- Uitsluitend gebruiken in gesloten ruimten.

## Onderhoud van het product

- Koppel de lamp los van het elektriciteitsnet en reinig het product met een zachte doek bevochtigd met een neutrale zeep of vloeibare reinigingsmiddelen, het liefst verdund in water.
- Vermijd het gebruik van ethylalcohol of reinigingsmiddelen die aceton, trichloorethyleen, ammoniak of oplosmiddelen bevatten, ook in kleine concentraties.

## MONTAGEAANWIJZINGEN

1) basis, 2) cover voor de basis, 3) voedingskabel, 4) staalkabel, 5) fitting, 6) kap, 7) kabelklem, 8) blok, 9) klemmenblok, 10) zuigertje.

- Plaats de basis (1) in de gewenste positie op het plafond en geef de punten voor de twee gaten aan. Verwijder de basis en boor de gaten met een boorbeitel Ø6 mm. (afbeelding A). *Nota bene:* Kies geschikte pluggen voor het oppervlak waar de lamp aan gemonteerd zal worden als het plafond van ander materiaal dan stenen (bijv. verlaagd plafond van gipsplaten) is gemaakt.
  - Haal de voedingskabel, afkomstig van het plafond, door de specifieke sleuf en breng hem aan in de klem (8). Bevestig de basis aan het plafond. (afbeelding B).
  - Zorg ervoor dat de kabels niet te ver naar buiten worden getrokken.
  - Pak de fitting (5), wikkel de voedingskabel (3) en de staalkabel (4) af, haal de uiteinden door het gat van de kap (6) en de cover voor de basis (2). Breng de staalkabel (4) aan in het zuigertje (10) en duw hem omhoog. (afbeelding C)
  - Als u denkt dat u de metalen kabel te ver omhoog geduwd heeft, kunt u hem iets laten zakken door de pal los te laten en met een vinger op het zuigertje te drukken (afbeelding E)
  - Draai de schroeven van de kabelklem (7) los om de voedingskabel te laten passeren.
- Breng de kabels aan in het klemmenblok (9) en draai ze vast. Draai de kabelklem vast op de buitenste huls van de kabel. (afbeelding D)
- Breng de cover (2) naar de basis (1) en druk hem voorzichtig aan tot u hem hoort vastklikken. (afbeelding F)
  - Als de kap (6) niet correct is aangebracht, pakt u hem beet en verstelt u hem tot de juiste positie is verkregen (afbeelding G).

## MODEL BESCHERMD DOOR EEN COMMUNAUTAIR ONTWERPOCTROOI



## ES OBLIGATORIO EL USO DE GUANTES PARA MANEJAR EL PRODUCTO

Materiales: PMMA

Bombilla: 220-240 máx 18W LED E27 (no incluida), que se puede adquirir en nuestras tiendas.

Recomendada E27 LED Globolux

Cada difusor está realizado con una elaboración artesanal que hace que cada objeto sea único. Las posibles diferencias de espesor u otras marcas tecnológicas no son defectos, sino símbolos de la originalidad de cada pieza. El resultado de la elaboración es un objeto de diseño, valioso, artesanal y único.

Le agradecemos que haya escogido un producto Guzzini Illuminazione.

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de instalar la lámpara y conservarlo para futuras consultas.

### NOTAS EN EL MOMENTO DE LA ENTREGA

La luminaria se entrega embalada en dos cajas personalizadas.

Un embalaje contiene:

1 carcasa – 1 manual de instrucciones de uso

El otro embalaje contiene:

1 base, 1 funda de base y 3 tacos para pared con los tornillos específicos – 1 portalámpara específico con cable de acero y cable de alimentación.

### ADVERTENCIAS

- Lea atentamente las modalidades de uso del producto, la seguridad del equipo se garantiza cumpliendo con estas últimas. Por lo tanto es necesario conservarlas.
- No tape el producto con objetos o telas que puedan impedir su buen funcionamiento.
- Cuando la instale y cada vez que regule la lámpara, compruebe que se haya desconectado la alimentación. Use exclusivamente el tipo de bombilla que se indica y no exceda de la potencia máxima indicada.
- Si el cable de este equipo se estropea debe cambiarse solo por personal cualificado usando un repuesto idéntico.
- iGuzzini Illuminazione se exime de cualquier responsabilidad por daños causados a cosas o a personas debido al uso incorrecto del producto. La garantía no incluye ningún tipo de asistencia o de reparación del producto o de partes del mismo dañadas, debido a uso incorrecto del producto.
- Use la lámpara colgante solo en ambientes cerrados. 🏠

## **Mantenimiento del producto**

- Desconecte la lámpara de la corriente y limpie el producto con un paño suave humedecido con agua y con jabón o detergentes líquidos neutros, mejor si diluidos en agua.
- Evite absolutamente usar alcohol etílico o de detergentes agresivos, evite todos los que contienen acetona, bencina o amoníaco, aunque sea en pequeñas dosis, o disolventes en general.

## **INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE**

1) cuerpo, 2) cover del cuerpo, 3) cable de alimentación, 4) cable de acero, 5) portalámparas, 6) tapa, 7) abrazadera para cable, 8) bloque, 9) regleta de bornes, 10) pistón de reglaje.

- Apoye el cuerpo (1) en el techo en la posición que desee y haga tres marcas con un patrón. Retire esta y haga tres agujeros con una broca de taladro de diámetro 6 mm (figura A). Atención: Para techos diferentes de los de obra (ej.: falso techo de cartón-yeso), elija los tacos de expansión adecuados para la superficie destinada al montaje.
- Introduzca los cables de alimentación que salen del techo en el borne, pasándolos a través de la fisura. A continuación fije el cuerpo al techo con los tacos que lleva el embalaje (figura B)
- Tenga precaución en no dejar cables más largos de lo necesario que sobresalen.
- Coja el portalámparas (5), desenrole el cable de alimentación (3) y el cable de acero (4), pase los terminales por el agujero de la tapa (6) y por el cover del cuerpo (2). Introduzca el cable de acero (4) en el pistón de regulación (10) y empuje hacia arriba (figura C)
- Si cree que ha empujado el cable metálico demasiado hacia arriba, puede recuperarlo soltando el tope y empujando el pistón con un dedo (figura E)
- Afloje los tornillos de la abrazadera del cable (7) para que se pueda pasar el cable de alimentación. Introduzca los cables en la regleta de bornes (9) y apriete. Ajuste la abrazadera del cable en la funda externa del cable (figura D)
- Acerque el cover (2) al cuerpo (1) y haga una ligera presión hasta que se quede fijado (figura F)
- Si la tapa (6) no está bien colocada, cójala y regule hasta que se coloque bien (figura G).

## **MODELO DE PROYECTO PARA REGISTRAR DE DISEÑO COMUNITARIO**





## PRODUKTET MÅ UDELUKKENDE HÅNDTERES MED HANDSKER

Materialer: PMMA

Pære: 220-240V max 18W E27 LED (ikke inkluderet), kan også erhverves fra vores salgssteder.

Anbefalet E27 LED Globolux.

Enhver diffusor er skabt håndværksmæssigt, hvilket gør den til en unik genstand. Eventuelle tykkelsesforskelle eller andre teknologiske tegn er ikke defekter, men symbolet på de enkelte emners originalitet.

Resultatet er et værdifuldt og unikt håndværkerfremstillet designobjekt.

Tak for jeres valg af et produkt fra iGuzzini Bespoke.

Læs denne brugsvejledning med opmærksomhed, før lampen installeres, og opbevar den til fremtidige behov.

### BEMÆRKNING VEDRØRENDE LEVERING

Lampen leveres emballeret i to personliggjorte kasser.

En emballage indeholder:

1 kappe – 1 brugsvejledning

Den anden emballage indeholder:

1 klemplade, 1 klempladecover og 3 vægtapper (eller -dyvler) med tilhørende skruer – 1 speciel lampefatning med stålkabel og forsyningskabel.

### ADVARSLER:

- Læs alt om hvordan man bruger produktet; apparatets sikkerhed er kun garanteret hvis brugsmetoderne overholdes. Det betragtes derfor som værende nødvendigt, at opbevare anvisningerne.
- Afskærm aldrig produktet med genstande eller beklædningsgenstande, som vil påvirke funktionen.
- I forbindelse med installation og hver gang der udføres indgreb på lampen, skal man sørge for, at forsyningssspændingen er afskåret. Brug udelukkende den anførte pæretype og overskrid aldrig den maksimale effekt.
- Hvis ledningen til dette apparat beskadiges, må den kun udskiftes af kvalificeret personale og med en identisk reservedel.
- iGuzzini Illuminazione fralægger sig ethvert ansvar for skader på ting eller personer med udspring i ukorrekt brug af produktet. Garantien dækker ingen form for assistance eller reparation af produktet eller af beskadigede dele som følge af en ukorrekt brug af selve produktet.
- Må kun benyttes i lukkede omgivelser.

## Produktets vedligeholdelse

- Frakobl lampen fra forsyningsnettet og rengør produktet med en blød klud, fugtet med sæbe eller milde, flydende rengøringsmidler, om muligt opblandet med vand.
- Undgå omhyggeligt at bruge ætyl-alkohol eller rengøringsmidler som, også blot i små mængder, indeholder acetone, trichlorethylen, ammoniak og opløsningsmidler generelt.

## MONTERINGSANVISNINGER

1) klemplade, 2) klempladecover, 3) forsyningskabel, 4) stålkabel, 5) lampefatning, 6) kappe, 7) kabelspænde, 8) blok, 9) klemliste, 10) reguleringsstempel

- Anbring klempladen (1) på loftet i den ønskede position og afmærk to punkter ved at bruge pladen som skabelon. Fjern den så og udfør to huller med en borespids på Ø6 mm. (figur A). *Nota bene:* Til andre lofter end murede (f.eks. forsænkede gipspladelofter) skal der vælges ekspansionsdyvler, som passer til monteringsfladen.
- Før forsyningskablet fra loftet ind i klemlisten (8) ved at lade den passere ind igennem den relevante sprække. Fastgør herefter klempladen på loftet. (figur B).
- Pas på at kablerne ikke trækkes for langt ud.
- Hent den specielle lampefatning (5), rul forsyningskablet (3) og stålkablet (4) ud, før terminalerne igennem åbningen på kappen (6) og klempladens cover (2). Sæt stålkablet (4) ind i reguleringsstempelen (10) og skub opad. (figur C)
- Hvis man frygter at have skubbet metalwiren for langt opad, kan den genindvindes ved at slippe blokeringen og trykke på stemplet med en finger (figur E)
- Løsn kabelspændets skruer (7) så det er muligt at lade forsyningskablet passere. Sæt kablerne i klemlisten (9) og stram skruerne. Spænd kabelspændet fast på ledningens ydre isolering. (figur D)
- Anbring klempladens cover (2) på klempladen (1) og tryk let til det fastlåses. (figur F)
- Hvis kappen (6) ikke er anbragt i den rette position, tager man fat heri og regulerer den således, at den rette position nås (figur G).

## MODEL BESKYTTET AF REGISTRERING AF EF-DESIGN



## **PRODUKTET MÅ UTELUKKENDE HÅNTERES MED HANSKER**

Materiale: PMMA

Lyspære: 220-240V maks. 18W E27 LED (ikke inkludert), kan også kjøpes ved våre salgssteder.

Anbefalt E27 LED Globolux

Hver enkelt diffusør er laget håndverksmessig og er dermed unik. Eventuelle forskjeller i tykkelse eller andre teknologiske tegn er ikke defekter, men bevis på det unike ved hvert enkelt produkt.

Resultatet er et flott, håndverksutført unikt designobjekt.

Takk for at du har valgt et produkt fra iGuzzini Bespoke.

Les denne bruksanvisningen nøye før du installerer lampen, og ta vare på den for framtidig konsultasjon.

### **MERKNADER TIL LEVERANSEN**

Lampen leveres pakket i to merkede esker.

En eske inneholder:

1 skjerm – 1 bruksanvisning

Den andre esken inneholder:

1 base, 1 basedeksel 3 fester (eller bolter) for murvegg med tilhørende skruer – 1 lampeholder med stålkalbel og strømledning.

### **ADVARSLER**

- Les bruksanvisningen for produktet grundig. Produktets sikkerhet kan bare garanteres hvis instruksjonene respekteres. Det er derfor nødvendig å ta vare på instruksjonene.
- Ikke dekk til produktet med gjenstander eller klær som hindrer funksjonaliteten.
- Ved installasjon og hver gang du griper inn på lampen må du forsikre deg om at strømledningen er frakoblet. Bruk utelukkende angitt type lyspære og overstig aldri den maksimale angitte effekten.
- Hvis den fleksible kabelen på dette apparatet blir skadet må den utelukkende skiftes ut av kvalifisert personale og med bruk av identiske reservedeler.
- iGuzzini Illuminazione fraskriver seg alt ansvar for skader på personer eller gjenstander som skyldes en feilaktig bruk av produktet. Garantien dekker ikke noen form for assistanse eller reparasjon av produktet eller deler av produktet som er skadet som følge av feilaktig bruk av selve produktet.
- Må kun brukes innendørs.

## Vedlikehold av produktet

- Koble lampen fra strømmettet og rengjør produktet med en myk klut fuktet med nøytral såpe eller flytende vaskemidler, helst fortynnet med van.
- Unngå all bruk av etylalkohol eller vaskemidler som inneholder, selv i små mengder, aceton, trielyn og ammoniakk eller løsemidler generelt.

## INSTRUKSJONER FOR MONTERING

1) base, 2) basedeksel, 3) strømkabel, 4) stålkabel, 5) lampesokkel, 6) skjerm, 7) kabelklemme, 8) låseinnretning, 9) rekkeklemme, 10) reguleringstapp.

- Plasser basen (1) på ønsket sted i taket og lag to merker som du bruker som mal. Fjern den deretter og lag to hull med et bor på Ø6 mm. (figur A). *Nota bene:* For tak i andre materialer i mur (f.eks. undertak i gisp) må du velge ekspansjonspluggen som er egnet for den overflaten monteringen skal gjøres på.
- Sett strømledningen fra taket inn i klemmen (8), la den passere gjennom den egne åpningen. Fest deretter basen i taket. (figur B).

- Pass på at ledningene ikke stikker for langt ut.

- Ta den spesielle lampesokkelen (5), rull ut strømledningen (3) og stålkabelen (4), la endene passere gjennom åpningen i skjermen (6) og dekselet på basen (2). Sett stålkabelen (4) inn i den egne reguleringstappen (10) og skyv oppover. (Figur C)
- Hvis du frykter at du har skjøvet metallkabelen for langt opp er det mulig å hente den igjen ved å slippe låsen og trykke med en finger på reguleringstappen (figur E)
- Løsne skruene på kabelklemmen (7) slik at det blir mulig å la strømkabelen passere.

Sett kablene inn i rekkeklemmen (9) og stram. Stram kabelklemmen på den utvendige kabelmuffen. (figur D)

- Plasser dekselet (2) over basen (1) og trykk lett til det festes. (figur F)
- Hvis skjermen (6) ikke er i korrekt posisjon må du gripe tak i den og regulere den til du oppnår korrekt posisjon (figur G).

## MODELL BESKYTTET AV REGISTERT DESIGN



## HANTERA ALDRIG PRODUKTEN UTAN ATT BÄRA HANDSKAR

Material: PMMA

Lampa: 220-240V max 18W LED E27 (ingår ej), kan också köpas på våra försäljningsställen.

Rekommenderas E27 LED Globolux

Varje diffusor är ett resultat av ett hantverksarbete som gör varje föremål unikt. Eventuella skillnader i tjocklek eller andra teknologiska kännetecken ska därmed inte betraktas som defekter, utan ett bevis på produkternas originalitet. Slutprodukten är ett värdefullt designföremål, ett hantverk som är helt unikt i sitt slag.

Tack för att ni valt en produkt från iGuzzini Bespoke.

Läs denna bruksanvisning noggrant innan ni installerar lampan, och spara den för framtida referens.

### LEVERANSINFORMATION

Lampan levereras i två kundanpassade förpackningar.

Den ena förpackningen innehåller:

1 kåpa – 1 bruksanvisning

Den andra förpackningen innehåller:

1 bas, 1 skyddshölje till basen och 3 väggplugg med därtill hörande skruvar – 1 lamphållare med stålkabel och strömsladd.

### ANVISNINGAR

- Läs produktens bruksanvisningar mycket noggrant, eftersom apparatens säkerhet endast kan garanteras under förutsättning att dessa följs. De måste således sparas för framtida bruk.
- Skärma inte produkten med föremål eller klädesplagg som kan äventyra dess funktion.
- Vid installationstillfället och under alla ingrepp på lampan måste man försäkra sig om att matningsspänningen har kopplats bort. Använd uteslutande angiven typ av lampa, och överskrid aldrig den fastställda maxeffekten.
- Om apparatens sladd skadas måste den utan undantag ersättas med en identisk reservdel, och bytet ska utföras av kvalificerad personal.
- iGuzzini Illuminazione avsäger sig allt ansvar för person- eller egendomsskador som orsakats av en felaktig användning av produkten. Garantin omfattar inte någon typ av assistans eller reparation av produkt eller produktdelar som skadats till följd av en felaktig användning av själva produkten.
- Använd endast i slutna miljöer.

### Underhåll av produkten

- Koppla bort lampan från nätet och rengör produkten med en mjuk trasa som fuktats med en tvålösning eller ett flytande neutralt rengöringsmedel, helst utspätt i vatten
- Använd inte under några omständigheter etanol eller rengöringsmedel som innehåller ens små mängder av aceton, trikloreten, ammoniak eller lösningsmedel i allmänhet.

### MONTERINGSANVISNINGAR

1) bas, 2) skyddshölje till basen, 3) strömsladd, 4) stålkabel, 5) lamphållare, 6) kåpa, 7) kabelklämma, 8) blockering, 9) kopplingsplint, 10) justeringskolv.

- Placera basen (1) mot önskad position i taket och gör två märken med basen som mall. Ta därefter bort basen och borra två hål med ett Ø6 mm borr (bild A). Obs: För tak som inte är av murverk, (t.ex. undertak av gips), välj expansionsplugg som är anpassade efter vald monteringsyta.
- För in strömsladden, som kommer från taket, i kopplingsplinten (8) genom att leda den genom till syftet avsedd öppning. Förankra därefter basen till taket (bild B)
- Se noga till att kablarna inte överskrider måtten.
- Ta lamphållaren (5), rulla ut strömsladden (3) och stålkabeln (4) och för kabeländarna genom hålet i kåpan (6) och basens hölje (2). Koppla in stålkabeln (4) i till syftet avsedd justeringskolv (10) och tryck uppåt (bild C).
- Om man är rädd att metalltråden trycks upp för högt kan man åtgärda genom att släppa på stoppet, vilket man gör genom att trycka med ett finger på kolven (bild E)
- Lossa kabelklämmans skruvar (7) så att strömsladden kan dras igenom. För in kablarna i kopplingsplinten (9) och dra åt. Dra åt kabelklämman på kabelns utvändiga mantel (bild D)
- Justera skyddshöljet (2) till basen (1) och tryck lätt tills de knäpper fast (bild F).
- Om kåpan (6) inte är i korrekt position ska man fatta tag om den och justera tills man erhållit korrekt position (bild G).

### MODELLEN ÄR EN REGISTRERAD EU-DESIGN



操作产品的时候必须佩戴手套。

材质: PMMA

灯具: 220-240伏最大16.5瓦 LED 27 (不包含), 也可在我们的销售处购买。

推荐E27 LED Globolux

每个散光器都是采用手工加工而成的独特工艺品。每个部件均有不同的厚度或其他可能的技术标志标明它的原创特性, 这不是产品的缺陷。加工的结果是一个设计目标, 它珍贵、工艺精湛且独一无二。

首先感谢您选择iGuzzini Illuminazione的产品。

在安装灯泡之前请仔细阅读本使用说明书, 并妥善保存以备将来参考使用。

交货时, 灯具是包装在两个定制纸箱内的。

一个纸箱中含有:

1个灯罩 - 1本使用说明

另一个纸箱中含有:

1个底座, 1个底座盖和3个墙壁用塞子 (或膨胀螺丝), 配相应螺钉 - 1个特殊的灯头, 配金属线和电源线

### 警告

- 请仔细阅读本产品的使用说明, 只有尊重产品的安全性才能保证产品的安全性。因此, 我们认为有必要对说明书进行保留。
- 不要用会损害其功能的物品或衣服来遮挡产品。
- 在安装过程中以及每次在灯具上操作时, 确保电源电压已被断开。必须使用指定的灯具类型, 并且不要超过最大额定功率。
- 如果此电器的电缆损坏, 则必须由具备资质的人员用相同的备件进行更换。
- iGuzzini Illuminazione不承担由于产品使用不当而导致的人身伤害或物品损坏的责任。保修不包括因不正确使用产品而导致的产品维修或其部件的修理。
- 吊灯仅在室内环境中使用。☹

## 产品维修

- 断开灯具电源并用浸有肥皂或中性清洁剂的软湿布来清洁产品，清洁剂最好用水进行稀释。
- 绝对禁止使用乙醇或腐蚀性清洁剂，避免所有即使含有少量丙酮、三氯乙烯、氨和一般溶剂的介质。

## 组装说明

1) 底座, 2) 底座盖, 3) 电源线, 4) 钢丝绳, 5) 灯座, 6) 灯头, 7) 电缆夹, 8) 锁定, 9) 端子板, 10) 调节塞。

- 将底座(1)放在天花板上所需的位置，并用模板作三个标记。然后移除模板并用 $\varnothing 6$ 毫米钻头钻三个孔(图A)。特别注意：对于不同于砖瓦建材的天花板(例如：石膏板的吊顶)，选择合适于吊灯表面的膨胀螺栓来进行安装。
- 将来自天花板的电源线插入端子板，并将它们穿过专用的插槽。然后用随包装提供的膨胀塞将底座固定到天花板上。(图B)
- 注意不要让多出的电缆露在外面。
- 拿起特定的灯座(5)，松开电源电缆(3)和钢丝绳(4)，将端子穿过灯罩(6)中的孔和底座(2)的盖子。将钢丝绳(4)插入调节塞(10)并向上推。(图C)
- 如果您觉得将钢丝绳推得太高，可以用手指按压调节塞松开制动来恢复它(图E)
- 松开固线螺丝(7)以使电源线穿过。将电缆插入端子板(9)并拧紧。拧紧电缆外护套上的固线装置。(图D)
- 将盖(2)放在底座(1)上并轻轻按压，直至其卡入到位。(图F)
- 如果灯罩(6)位置不正确，请将其拿起并调整至正确的位置(图G)。

模型受共同体设计注册保护





ОБРАЩАЙТЕСЬ С ИЗДЕЛИЕМ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО В ПЕРЧАТКАХ

Материалы: ПММА

Лампочка: 220-240 В макс. 18 Вт LED E27 (не входит в комплект), в наличии в наших точках продажи.

Рекомендуется E27 LED Globolux.

Каждый диффузор изготовлен ремесленным способом, что делает объект уникальным. Любые различия в толщине или других технологических признаках не являются дефектами, а свидетельствуют об оригинальности каждой детали. Результатом работы является объект дизайна, ценный, изготовленный ремесленным способом и уникальный.

Мы благодарим вас за выбор продукции iGuzzini Illuminazione.

Внимательно прочесть данную брошюру с инструкциями перед установкой лампы и хранить для последующей консультации.

#### ЗАМЕЧАНИЯ ПРИ ДОСТАВКЕ

Светильник поставляется в двух коробках.

Содержимое первой коробки:

Плафон — 1 шт.

Инструкция по эксплуатации — 1 шт.

Содержимое второй коробки:

Основание — 1 шт.

Крышка основания — 1 шт.

Дюбели для крепления к стене — 3 шт.

Патрон для лампы с гибким стальным кронштейном и шнуром питания — 1 шт.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Внимательно прочесть метод использования изделия, безопасность прибора гарантируется только при соблюдении последних. Поэтому, руководство следует сохранить.
- Не покрывать изделие с помощью предметов или одежды, это негативно влияет на его функциональность.
- Перед установкой и каждый раз перед выполнением работ на светильнике необходимо убедиться, что электропитание отключено. Необходимо пользоваться только лампочками указанного типа и никогда не превышать установленную максимальную мощность.
- Если кабель настоящего прибора повреждён, его необходимо заменить на новый идентичный оригинальному; замену должен выполнять только квалифицированный персонал.
- Компания iGuzzini Illuminazione снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный людям или имуществу в результате неправильного пользования изделием. Гарантия не включает какого либо типа технической поддержки или ремонта изделия

или его частей, повреждённых при неправильной эксплуатации изделия.

- Подвешивать можно только в закрытых помещениях. 🏠

## Техобслуживание продукта

- Отключить подачу электроэнергии на лампу и очистить продукт с помощью мягкой ткани, смоченной в мыле или в жидком нейтральном моющем средстве, а лучше, в их водном растворе.
- Строго запрещается использовать этиловый спирт или агрессивные моющие средства, а также средства, содержащие трихлорэтилен, аммиак и любые другие растворители в целом, в том числе и в малом количестве.

## ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ

1) монтажный элемент, 2) декоративный колпак, 3) кабель электропитания, 4) стальной трос, 5) патрон для лампочки, 6) плафон, 7) зажим для кабеля, 8) блокировочный элемент, 9) клеммная колодка, 10) регулировочный поршень.

- Прислонить монтажный элемент (1) к потолку в нужном месте и сделать пометки на потолке, используя его в качестве шаблона. Убрать и просверлить три отверстия сверлом Ø6 мм. (рис. А). Примечание. Для потолков, отличных от бетонных или кирпичных (например, натяжной потолок из гипсокартона), следует выбрать дюбеля, подходящие для данной поверхности.
- Вставить в клемму идущие от потолка кабели электропитания, проведя их через специальное отверстие. Затем прикрепить монтажный элемент к потолку при помощи входящих в комплект поставки дюбелей (рисунок В)
- Обратит внимание, чтобы кабели не выступали больше чем нужно.
- Взять патрон для лампочки (5), размотать кабель электропитания (3) и стальной трос (4), провести их через отверстие в плафоне (6) и декоративном колпаке (2). Вставить стальной трос (4) в специальный регулировочный поршень (10) и подтолкнуть вверх (рисунок С)
- Если есть подозрение, что металлический трос поднят слишком высоко, его можно удлинить, ослабив стопор нажатием на поршень (рисунок Е)
- Ослабить винты зажима для кабеля (7), чтобы можно было провести кабель электропитания. Вставить кабели в клеммную колодку (9) и затянуть. Затянуть зажим для кабеля на наружной оплетке кабеля (рисунок D)
- Прислонить декоративный колпак (2) к монтажному элементу (1) и слегка нажать до щелчка, подтверждающего крепление (рисунок F)
- Если плафон (6) находится в неправильном положении, отрегулировать его до достижения нужного положения (рисунок G).

## МОДЕЛЬ, ЗАЩИЩЁННАЯ ОТ РЕГИСТРАЦИИ ОБЩЕГО ДИЗАЙНА

## تعامل مع المنتج فقط بالقفازات.



المواد: PMMA

المصباح: 240 220 فولت بحد أقصى 16,5 وات ليد E27  
(ينصح بمصباح E27 ليد Globolux)

(فورية) بكونها شديدة الحساسية.

تم تنفيذ كل ناشر بواسطة عمل حرفي والذي يجعل من القطعة فريدة من نوعها. الاختلافات المحتملة في السمك أو العلامات التكنولوجية الأخرى لا تمثل عيوباً، ولكنها تعتبر رمزاً لأصالة كل قطعة. يُشَر العمل عن قطعة شديدة وحرفية وفريدة من نوعها وذات تصميم.

نشكركم على اختيار منتج Guzzini Illuminazione  
اقرأ بعناية كتيب التعليمات هذا قبل تثبيت المصباح، واحفظه للاستشارات المستقبلية.

عند التسليم، تتم تعبئة المصباح في صندوقين مخصصين.  
تحتوي عبوة على:

1 غطاء - 1 كتيب تعليمات للاستخدام

العبوة الأخرى تحتوي على:

1 قاعدة صغيرة، 1 غطاء للقاعدة، 3 مراسي (أو فيشر) مع مسامير لها - حامل مصباح واحد بكابل فولاذي وكابل طاقة

### التحذيرات:

- تأكد من قراءة كيفية استخدام المنتج بعناية، إن سلامة الجهاز مكفولة فقط عند اتباع التعليمات المذكورة. ولذلك يعتبر من الضروري الاحتفاظ بها.
- لا تليق ليد في بيئة رطبة أو مائية.
- عند التركيب وكلما يحدث تدخل في الجهاز، تأكد من أنك قمت بفصل التيار الكهربائي. استخدم فقط نوع المصباح المحدد ولا تتجاوز الطاقة القصوى المقررة.
- في حالة تلف كابل هذا الجهاز يجب أن يتم استبداله فقط بواسطة فني مؤهل وباستخدام قطعة غير مماثلة.
- تُفرض Guzzini من أية مسؤولية عن أية أضرار تلحق بالأشياء أو بالأشخاص، وتنتج عن الاستخدام غير السليم للمنتج. لا يشمل الضمان أي نوع من الدعم أو الإصلاح، للمنتج أو أجزائه، في حالة تضرر المنتج بسبب الاستخدام غير السليم له.
- استخدم التعليق فقط في بيئات مغلقة.



### صيانة المنتج

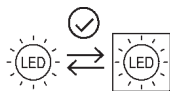
- أفضل المصباح عن شبكة التغذية وقم بتنظيف المنتج باستخدام قطعة قماش ناعمة مشبعة بالصابون أو بمنظفات سائلة محايدة، والأفضل أن تكون مخففة بالماء.
- جفف طفا سلكاً كلياً أو انتظريه حتى يجف تماماً. حتى ولو بكميات قليلة على الأسيتون، وإزالة الماء، ولا يجف.

## تعليمات التجميع

(1) قاعدة، (2) غطاء قاعدة، (3) كابل تغذية، (4) كابل فولاذ، (5) حامل مصباح، (6) غطاء، (7) ماسك أسلاك، (8) مشبك إحكام السلك، (9) لوحة توزيع طرفية، (10) مكبس ضبط.

- ضع القاعدة (1) على السقف في الموضع المطلوب، وضع ثلاث علامات باستخدامهما كدليل. ثم أزلها، واثقب ثلاث ثقوب باستخدام "بنطة" مثقاب قطرها 6 ملم. (الشكل A). ملاحظة هامة: للأسقف المختلفة عن تلك المسلحة، (على سبيل المثال السقف المعلق أو الجصي)، اختر وحدات التثبيت الجدارية "مسامير فيشر" ذات توسع مناسب للسطح المخصص للتركيب.
- أدخل في المشبك كابلات التغذية الآتية من السقف، واجعلها تمر عبر الفتحة المخصصة لها. ثم ثبت القاعدة بالسقف بواسطة وحدات التثبيت الجدارية "مسامير فيشر" المزودة مع العبوة. (الشكل B)
- انتبه لكي لا تتجاوز الكابلات المقاييس.
- خذ حامل المصباح الخاص (5)، امسك كابل التغذية (3) والكابل المصنوع من الفولاذ (4)، اجعل الأطراف تمر بفتحة الغطاء (6) وغطاء القاعدة (2). أدخل الكابل المصنوع من الفولاذ (4) في مكبس الضبط المخصص له (10) ثم ادفع باتجاه الأعلى. (الشكل C)
- وغطاء القاعدة (2). أدخل الكابل المصنوع من الفولاذ (5) في مكبس الضبط المخصص له (10) ثم ادفع باتجاه الأعلى. (الشكل C)
- في حالة الخوف من أن تكون دفعت الحبل المعدني للأعلى أكثر من اللازم، يمكن استعادته بواسطة ترك المكبس بالضغط بأحد الأصابع على المكبس (الشكل E)
- **تحذير: مسك الأسلاك** (7) من أجل أن تتمكن من تمرير كابل التغذية. أدخل الكابلات في لوحة التوزيع الطرفية (9) واحكم الربط. اربط ماسك الأسلاك على الغلاف الخارجي من الكابل. (الشكل D)
- قرب الغطاء (2) من القاعدة (1) ثم اضغط بخفة حتى سماع نقرة التثبيت. (الشكل F)
- إذا كان الغطاء (6) ليس في الموضع الصحيح، خذ واضبطه حتى الحصول على الموضع الصحيح (الشكل G).

**نصائحهم** بتعليق التصميم في الاتحاد الأوروبي



**IT MANEGGIARE CON ESTREMA CURA IN FASE DI MONTAGGIO**

**La posizione del foro viene definita al termine del ciclo della lavorazione artigianale per garantire il corretto bilanciamento della sospensione.**

Ogni diffusore è realizzato mediante una lavorazione artigianale che rende unico l'oggetto. Eventuali differenze di spessore o altri segni tecnologici non sono difetti, ma simboli dell'originalità di ogni pezzo. Il risultato della lavorazione è un oggetto di design, prezioso, artigianale e unico.

**EN HANDLE WITH EXTREME CARE DURING ASSEMBLY**

**The position of the hole is defined at the end of the craftsmanship cycle to ensure the correct balance of the suspension.**

Every diffuser is created with craftsmanship that makes the object unique. Any differences in thickness or other technological marks are not defects, but symbols of the originality of each piece. The result of the process is a unique and handcrafted, precious designer object.

**FR MANIPULER AVEC PRÉCAUTION EXTRÊME LORS DE L'ASSEMBLAGE**

**La position du trou est définie au terme du cycle du travail artisanal pour garantir l'équilibre correct de la suspension.**

Chaque diffuseur est réalisé selon un processus artisanal qui rend l'objet unique. Toute différence d'épaisseur ou d'autres signes technologiques ne sont pas des défauts, mais des symboles de l'originalité de chaque pièce. Le résultat du travail est un objet de design, précieux, artisanal et unique.

**DE BEIM AUFBAU SEHR SORGFÄLTIG BEHANDELN**

Die Position der Bohrung wird am Ende des handwerklichen Arbeitszyklus festgelegt, um die richtige Auswuchtung der Aufhängung zu gewährleisten.

Jeder Diffusor wird von Hand gefertigt, was das Stück zu einem Unikat macht. Eventuelle Unterschiede in der Stärke oder andere technisch bedingte Merkmale sind keine Mängel, sondern belegen die Einzigartigkeit des Stücks. Diese Arte der Bearbeitung führt zu einem wertvollen, von Hand gefertigten Design-Gegenstand mit Unikatcharakter.

**NL BUITENGEWOON VOORZICHTIG HANTEREN TIJDENS DE MONTAGE**

**De positie van het gat wordt aan het einde van de ambachtelijke bewerking bepaald om te waarborgen dat de hanglamp correct is uitgebalanceerd.**

Elke diffuser is ambachtelijk vervaardigd en is daarom uniek. Eventuele verschillen in de dikte en andere technologische tekens zijn geen defecten, maar benadrukken de originaliteit van elk stuk. Het resultaat is een waardevol, uniek en ambachtelijk designvoorwerp.

**ES MANEJE CON SUMO CUIDADO DURANTE EL MONTAJE**

**La posición del orificio debe definirse al final del ciclo de elaboración artesanal para garantizar el equilibrado correcto de la suspensión.**

Cada difusor ha sido realizado con una elaboración artesanal gracias a la cual cada objeto es único. Las posibles diferencias de espesor u otras marcas tecnológicas no son defectos, sino símbolos de la originalidad de cada pieza. El resultado de la elaboración es un objeto de diseño, valioso, artesanal y único.

**DA HÅNDTÉR MED EKSTREM FORSİGTİGHED UNDER MONTERINGSFASEN**

**Hullets placering defineres ved afslutningen af den håndværksmæssige bearbejdning, for at sikre en korrekt afbalancering af ophænget.**

Enhver diffusor er skabt håndværksmæssigt, hvilket gør den til en unik genstand. Eventuelle tykkelsesforskelle eller andre teknologiske tegn er ikke defekter, men symbolet på de enkelte emners originalitet. Resultatet er et værdifuldt og unikt håndværkerfremstillet designobjekt.

**NO MÅ HÅNTERES EKSTREMT FORSİKTİG UNDER MONTERING**

**Plasseringen av hullet defineres når håndverksprosessen er over for å garantere korrekt balansering av opphenget.**

Hver diffusor er framstilt håndverksmessig, noe som gjør hvert enkelt objekt unikt. Eventuelle forskjeller i tykkelse eller andre teknologiske tegn er ikke å anse som defekter, men som tegn på at hvert produkt er originalt. Resultatet er et flott, unikt håndverksmessig framstilt designobjekt.

**SV HANTERA MED YTTERSTA FÖRSİKTİGHET UNDER MONTERINGSFASEN**

**Hålets position fastställs när den hantverksmässiga bearbetningen avslutats, för att säkerställa en korrekt balanserad upphängning.**

Varje diffusor är ett resultat av ett hantverksarbete som gör varje föremål unikt. Eventuella skillnader i tjocklek eller andra teknologiska kännetecken ska därmed inte betraktas som defekter, utan ett bevis på produkternas originalitet. Slutprodukten är ett värdefullt designföremål, ett hantverk som är helt unikt i sitt slag.

**RU ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ СБОРКИ ОБРАЩАТЬСЯ ПРЕДЕЛЬНО ОСТОРОЖНО**

Позиция отверстия определяется по завершении цикла обработки ремесленным способом, чтобы обеспечить сбалансированность подвески.

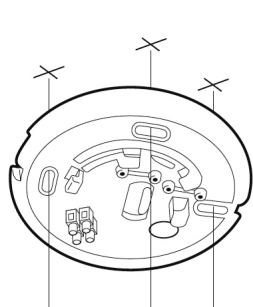
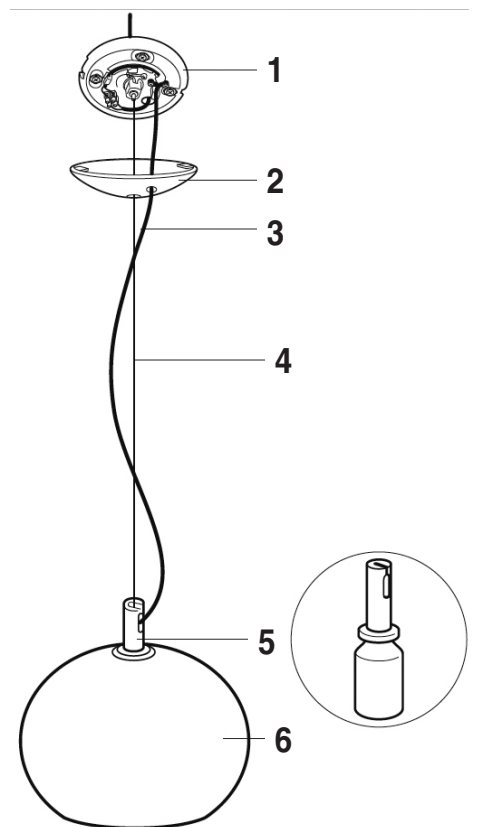
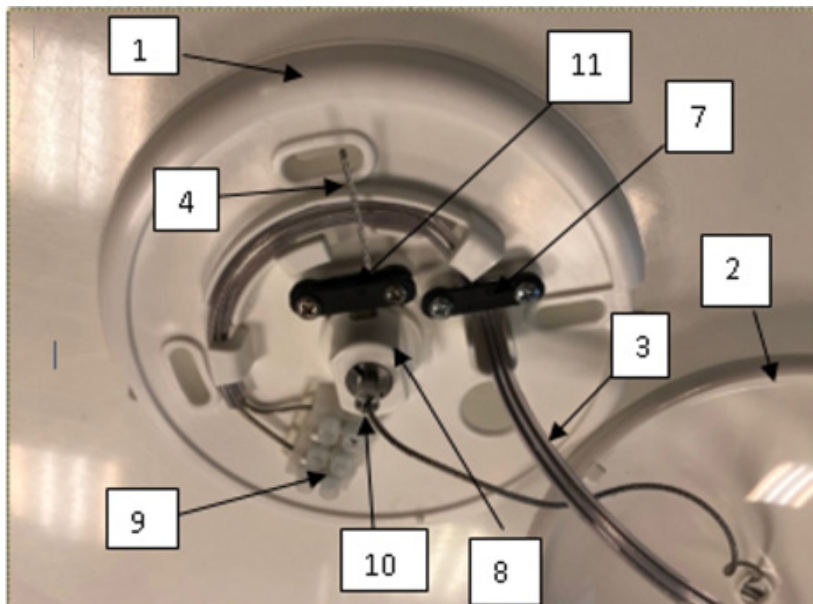
Каждый диффузор изготовлен ремесленным способом, что делает объект уникальным. Любые различия в толщине или других технологических признаках не являются дефектами, а свидетельствуют об оригинальности каждой детали. Результатом работы является объект дизайна, ценный, изготовленный ремесленным способом и уникальный.

**ZH 在组装阶段中格外小心操纵**

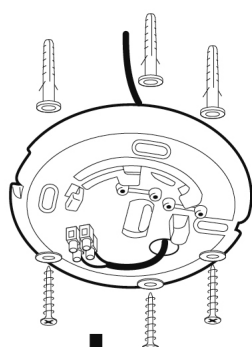
在手工加工的循环结束时确定孔的位置，以保证悬挂的正确平衡。

每个散光器都是采用手工加工而成的独特工艺品。每个部件均有不同的厚度或其他可能的技术标志标明它的原创特性，这不是产品的缺陷。加工的结果是一个设计目标，它珍贵、工艺精湛且独一无二。

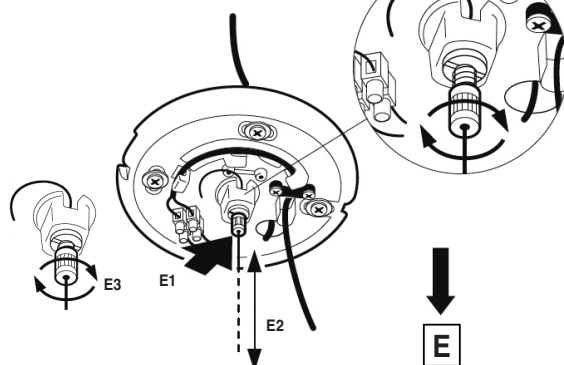
**AR التعامل بعناية فائقة أثناء التجميع**  
يحدد موضع الثقب عند نهاية التصنيع لضمان التوازن الصحيح للتعليق  
تم تنفيذ كل ناشر بواسطة عمل حرفي والذي يجعل من القطعة فريدة من نوعها. الاختلافات المحتملة في السمك أو العلامات التكنولوجية الأخرى لا تمثل عيوباً، ولكنها تعتبر رموزاً لأصالة كل قطعة. يُنمّر العمل عن قطعة ثمينة وحرفية وفريدة من نوعها وذات تصميم.



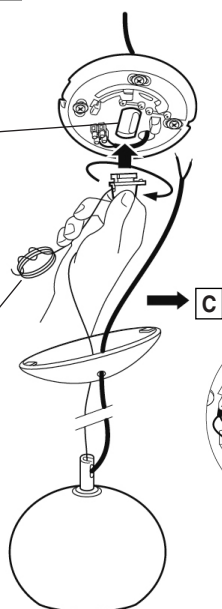
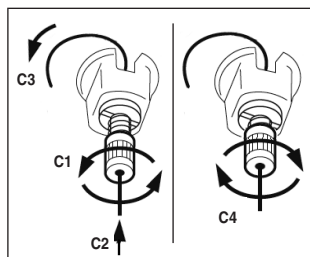
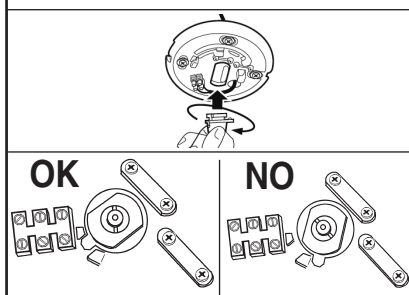
A



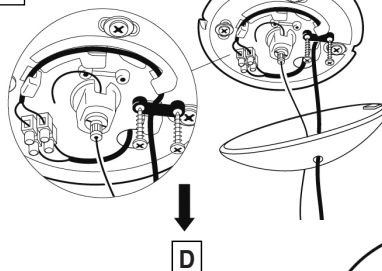
B



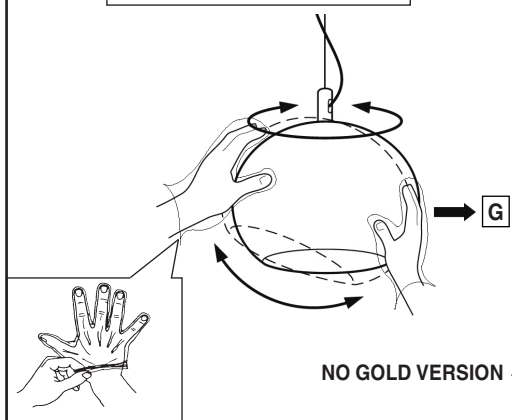
E



C

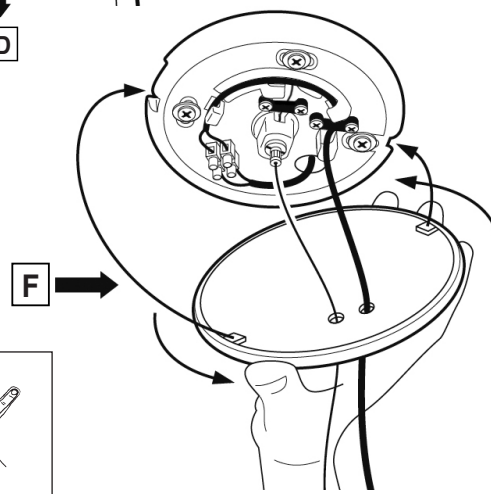


D



G

NO GOLD VERSION



F



## IT ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

1) basetta, 2) cover basetta, 3) cavo di alimentazione, 4) cavo in acciaio, 5) portalamпада, 6) calotta, 7) serracavo, 8) blocco, 9) morsettiere, 10) pistoncino di regolamentazione, 11) serracavo

- Appoggiare la basetta sul soffitto nella posizione desiderata e fare tre segni utilizzandola come dima. Rimuoverla successivamente e praticare tre fori con una punta da trapano Ø6 mm. (Figura A) Nota bene: Per soffitti diversi da quelli in muratura, (es. controsoffitto in cartongesso), scegliere i tasselli ad espansione idonei per la superficie destinata al montaggio.
- Inserire nel morsetto i cavi di alimentazione provenienti dal soffitto, facendoli passare attraverso l'apposita fessura. Fissare successivamente la basetta al soffitto con i tasselli forniti con la confezione. (figura B)
- Prestare attenzione a non fare fuoriuscire i cavi oltre misura.
- Prendere il particolare portalamпада (5), svolgere il cavo di alimentazione (3) ed il cavo in acciaio (4), far passare i terminali attraverso il foro della calotta (6) e la cover della basetta (2). Inserire il cavo in acciaio (4) nell'apposito pistoncino di regolazione (10) e spingere verso l'alto. (figura C)
- Se si teme di aver spinto la fune metallica troppo in alto è possibile recuperarla rilasciando il fermo premendo con un dito il pistoncino (figura E)
- Allentare le viti del serracavo (7) al fine di rendere possibile il passaggio del cavo di alimentazione. Inserire i cavi nella morsettiere (9) e serrare. Serrare il serracavo (7) sulla guaina esterna del cavo. (figura D)
- Tagliare il cavo d'acciaio (4) nella parte residuale, infilare l'estremità nel serracavo (11) e serrare. (figura F)
- Accostare la cover (2) alla basetta (1) e premere leggermente fino allo scatto di fissaggio. (figura F)
- Qualora la calotta (6) non fosse nella posizione corretta, prenderla e regolarla, sino ad ottenere la posizione giusta (figura G).

## EN ASSEMBLY INSTRUCTIONS

1) base, 2) base cover, 3) power cable, 4) steel cable, 5) lamp holder, 6) cap, 7) cable clamp, 8) block, 9) terminal board, 10) adjustment piston, 11) cable clamp.

- Put the base in the required position on the ceiling and, using it as a template, make three marks. Remove the base and drill three holes with a Ø6 mm drill bit. (Figure A)
- Insert the power cables from the ceiling into the clamp, feeding them through the slot. Then fasten the base to the ceiling with the plugs supplied with the package. (figure B)
- Take care not to let the cables protrude excessively.
- Take the lamp holder (5), unwind the power cable (3) and the steel cable (4), feed the ends through the hole in the cap (6) and the base cover (2). Insert the steel cable (4) into the adjustment piston (10) and push upwards. (figure C)
- If the wire rope has been pushed too far up, it can be recovered by releasing the stop and pressing the piston with a finger (figure E)
- Loosen the cable clamp screws (7) in order to feed through the power cable. Insert the cables into the terminal board (9) and tighten. Tighten the cable clamp (7) on the outer sheath of the cable. (figure D)
- Cut the residual section of the steel cable (4), insert the end into the cable clamp (11) and tighten the screws. (figure F)
- Place the cover (2) against the base (1) and press gently until it clicks into place. (figure F)
- If the cap (6) is not in the correct position, adjust it until it is in the correct position (figure G).

## FR INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

1) base, 2) cache-base, 3) câble d'alimentation, 4) câble en acier, 5) douille de lampe, 6) globe, 7) serre-câble, 8) bloc, 9) bornier, 10) piston de régulation, 11) serre-câble.

- Posez la base sur le plafond dans la position souhaitée et faites trois signes en l'utilisant comme référence. Ensuite, retirez-la et faites trois trous avec un foret de Ø6 mm. (Figure A)
- Insérez les câbles d'alimentation provenant du plafond dans la borne, en les faisant passer à travers la fissure. Ensuite, fixez la base au plafond à l'aide des chevilles fournies. (figure B)
- Veillez à ce que les câbles ne sortent pas trop en dehors.
- Prenez la douille de lampe (5), déroulez le câble d'alimentation (3) et le câble en acier (4), faites passer les terminaux à travers le trou du globe (6) et du cache-base (2). Insérez le câble en acier (4) dans le piston de régulation (10) et poussez vers le haut. (figure C)
- Si vous pensez d'avoir poussé la corde métallique trop en haut, elle peut être récupérée en relâchant l'arrêt, en appuyant avec le doigt sur le piston (figure E)
- Dévissez les vis du serre-câble (7) afin de pouvoir faire passer le câble d'alimentation. Insérez les câbles dans le bornier (9) et serrez. Serrez le serre-câble (7) sur la gaine externe du câble (figure D).
- Couper le câble en acier (4) sur la partie résiduelle, enfiler l'extrémité dans le serre-câble (11) et serrer les vis. (figure F)
- Approchez le cache-base (2) à la base (1) et appuyez légèrement jusqu'au déclic de fixation. (figure F)
- Si le globe (6) n'est pas dans la bonne position, le prendre des deux mains et le régler jusqu'à obtenir la bonne position (figure G).

## DE ANLEITUNG ZUR INSTALLATION

1) Montageplatte, 2) Montageplattenabdeckung, 3) Netzkabel, 4) Stahlkabel, 5) Lampenhalter, 6) Kappe, 7) Kabelklemme, 8) Block, 9) Klemmleiste, 10) Regelkolben, 11) Kabelklemme.

- Die Montageplatte an der Decke in der gewünschten Position platzieren, sie als Schablone verwenden und drei Markierungen anbringen. Dann wird sie entfernt werden und es müssen drei Bohrungen mit einem Ø6 mm Bohrer gefertigt werden. (Abbildung A)
- In die Klemme die von der Decke kommenden Versorgungskabel einfügen, dazu werden sie durch den vorgesehenen Schlitz geführt. Dann die Montageplatte mit den im Lieferumfang enthaltenen Dübeln an der Decke fixieren (Abbildung B).
- Darauf achten, dass die Kabel nicht zu weit austreten.
- Den Lampenhalter (5) nehmen, das Netzkabel (3) und das Stahlkabel (4) abwickeln, die Klemmen durch die Öffnung der Kappe (6) und die Abdeckung der Montageplatte (2) führen. Das Stahlseil (4) in den vorgesehenen Einstellkolben (10) fügen und nach oben drücken (Abbildung C).
- Wenn befürchtet wird, dass das Stahlkabel zu hoch geschoben wurde, kann es durch Lösen des Halters und durch Drücken des Kolbens mit dem Finger wieder zurückgeführt werden (Abbildung E).
- Die Schrauben der Kabelklemme (7) lösen, damit das Netzkabel verlegt werden kann. Die Kabel in die Klemmleiste (9) einfügen und fixieren. Die Kabelklemme (7) am Außenmantel des Kabels fixieren. (Abbildung D)
- Den Rest des Stahlkabels (4) abschneiden, das Ende in die Kabelklemme (11) einführen und die Schrauben spannen. (Abbildung F)
- Die Montageplattenabdeckung (2) an die Montageplatte (1) annähern und leicht drücken bis sie fest einrastet. (Abbildung F)
- Wenn die Kappe (6) nicht in der richtigen Position ist, nehmen Sie sie und bewegen Sie sie, bis die richtige Position erreicht ist. (Abbildung G).

## NL MONTAGEAANWIJZINGEN

1) basis, 2) cover voor de basis, 3) voedingskabel, 4) staalkabel, 5) fitting, 6) kap, 7) kabelklem, 8) blok, 9) klemmenblok, 10) zuigertje, 11) kabelklem.

- Plaats de basis in de gewenste positie op het plafond en geef de punten voor de twee gaten aan. Verwijder de basis en boor de gaten met een boorbeitel Ø6 mm. (afbeelding A). Nota bene: Kies geschikte pluggen voor het oppervlak waar de lamp aan gemonteerd zal worden als het plafond van ander materiaal dan stenen (bijv. verlaagd plafond van gipsplaten) is gemaakt.
- Haal de voedingskabel, afkomstig van het plafond, door de specifieke sleuf en breng hem aan in de klem. Bevestig de basis aan het plafond. (afbeelding B).
- Zorg ervoor dat de kabels niet te ver naar buiten worden getrokken.
- Pak de fitting (5), wikkel de voedingskabel (3) en de staalkabel (4) af, haal de uiteinden door het gat van de kap (6) en de cover voor de basis (2). Breng de staalkabel (4) aan in het zuigertje (10) en duw hem omhoog. (afbeelding C)
- Als u denkt dat u de metalen kabel te ver omhoog geduwd heeft, kunt u hem iets laten zakken door de pal los te laten en met een vinger op het zuigertje te drukken (afbeelding E)
- Draai de schroeven van de kabelklem (7) los om de voedingskabel te laten passeren.
- Breng de kabels aan in het klemmenblok (9) en draai ze vast. Draai de kabelklem vast op de buitenste huls van de kabel. (afbeelding D).
- Snijd het resterende gedeelte van de staalkabel (4) af, breng het uiteinde aan in de kabelklem (11) en draai hem vast (afbeelding F)
- Breng de cover (2) naar de basis (1) en druk hem voorzichtig aan tot u hem hoort vastklikken. (afbeelding F)
- Als de kap (6) niet correct is aangebracht, pakt u hem beet en verstelt u hem tot de juiste positie is verkregen (afbeelding G).

## ES INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

1) cuerpo, 2) cover del cuerpo, 3) cable de alimentación, 4) cable de acero, 5) portalámparas, 6) tapa, 7) abrazadera para cable, 8) bloque, 9) regleta de bornes, 10) pistón de reglaje, 11) abrazadera para cable.

- Apoye el cuerpo en el techo en la posición que desea y haga tres marcas con un patrón. Retire esta y haga tres agujeros con una broca de taladro de diámetro 6 mm. (Figura A)
- Introduzca los cables de alimentación que salen del techo en el borne, pasándolos a través de la fisura. A continuación fije el cuerpo al techo con los tacos que lleva el embalaje. (figura B)
- Tenga precaución en no dejar cables más largos de lo necesario que sobresalen.
- Coja el portalámparas (5), desenrolle el cable de alimentación (3) y el cable de acero (4), pase los terminales por el agujero de la tapa (6) y por el cover del cuerpo (2). Introduzca el cable de acero (4) en el pistón de regulación (10) y empuje hacia arriba. (figura C)
- Si cree que ha empujado el cable metálico demasiado hacia arriba, puede recuperarlo soltando el tope y empujando el pistón con un dedo. (figura E)
- Afloje los tornillos de la abrazadera del cable (7) para que se pueda pasar el cable de alimentación. Introduzca los cables en la regleta de bornes (9) y apriete. Ajuste la abrazadera del cable (7) en la funda externa del cable. (figura D)
- Corte la parte residual del cable de acero (4), introduzca el extremo en la abrazadera del cable (11) y apriete los tornillos. (figura F)
- Acerque el cover (2) al cuerpo (1) y haga una ligera presión hasta que se quede fijado (figura F)
- Si la tapa (6) no está bien colocada, cójala y regule hasta que se coloque bien (figura G).

## DA MONTERINGSANVISNINGER

1) klemplade, 2) klempladecover, 3) forsyningskabel, 4) stål kabel, 5) lampefatning, 6) kappe, 7) kabelspænde, 8) blok, 9) klemliste, 10) reguleringsstempel, 11) kabelspænde

- Anbring klempladen på loftet i den ønskede position og afmærk to punkter ved at bruge pladen som skabelon. Fjern den så og udfør to huller med en borespids på Ø6 mm. (figur A). Nota bene: Til andre lofter end murede (f.eks. forsyningskabellofter) skal der vælges ekspansionsdyvler, som passer til monteringsfladen.
- Før forsyningskablet fra loftet ind i klemlisten ved at lade den passere ind igennem den relevante sprække. Fastgør herefter klempladen på loftet. (figur B).
- Pas på at kablerne ikke trækkes for langt ud.
- Hent den specielle lampefatning (5), rul forsyningskablet (3) og stål kablet (4) ud, før terminalerne igennem åbningen på kappen (6) og klempladens cover (2). Sæt stål kablet (4) ind i reguleringsstempelt (10) og skub opad. (figur C)
- Hvis man frygter at have skubbet metalwiren for langt opad, kan den genindvindes ved at slippe blokeringen og trykke på stemplet med en finger (figur E)
- Løs kabelspændets skruer (7) så det er muligt at lade forsyningskablet passere.
- Sæt kablene i klemlisten (9) og stram skruerne. Spænd kabelspændet fast på ledningens ydre isolering. (figur D).
- Afskær stål kablets (4) overskydende del, sæt enden af kablet i kabelspændet (11) og stram til. (figur F)
- Anbring klempladens cover (2) på klempladen (1) og tryk let til det fastlåses. (figur F)
- Hvis kappen (6) ikke er anbragt i den rette position, tager man fat heri og regulerer den således, at den rette position nås (figur G).

## NO INSTRUKSJONER FOR MONTERING

1) base, 2) basedeksel, 3) strømkabel, 4) stål kabel, 5) lampesokkel, 6) skjerm, 7) kabelklemme, 8) låseinretning, 9) rekkeklemme, 10) reguleringstapp, 11) kabelklemme.

- Plasser basen på ønsket sted i taket og lag to merker som du bruker som mal. Fjern den deretter og lag to hull med et bor på Ø6 mm. (figur A). Nota bene: For tak i andre materialer i mur (f.eks. undertak i gisp) må du velge ekspansjonspluggen som er egnet for den overflaten monteringen skal gjøres på.
- Sett strømledningen fra taket inn i klemmen, la den passere gjennom den egne åpningen. Fest deretter basen i taket. (figur B).
- Pass på at ledningene ikke stikker for langt ut.
- Ta den spesielle lampesokkelen (5), null ut strømledningen (3) og stål kablet (4), la endene passere gjennom åpningen i skjermen (6) og dekkelet på basen (2). Sett stål kablet (4) inn i den egne reguleringstappen (10) og skyv oppover. (figur C)
- Hvis du frykter at du har skjøvet metallkabelen for langt opp er det mulig å hente den igjen ved å slippe låsen og trykke med en finger på reguleringstappen (figur E)
- Løsne skruene på kabelklemmen (7) slik at det blir mulig å la stål kablet passere.
- Sett kablene inn i rekkeklemmen (9) og stram. Stram kabelklemmen på den utvendige kabelmuffen. (figur D).



- Kutt stål kabeln (4) av den resterende delen, putt enden inn kabelklemmen (11) og stram. (figur F)
- Plasser dekselet (2) over basen (1) og trykk lett til det festes. (figur F)
- Hvis skjermen (6) ikke er i korrekt posisjon må du gripe tak i den og regulere den til du oppnår korrekt posisjon (figur G).

#### MONTERINGSANVISNINGAR

1) bas, 2) skyddshölje till basen, 3) strömsladd, 4) stål kabel, 5) lamphållare, 6) kåpa, 7) kabelklämma, 8) blockering, 9) kopplingsplint, 10) justeringskolv, 11) kabelklämma.

#### SV

- Placera basen mot önskad position i taket och gör två märken med basen som mall. Ta därefter bort basen och borra två hål med ett Ø6 mm borr (bild A). Obs: För tak som inte är av murverk, (t.ex. undertak av gips), välj expansionsplugg som är anpassade efter vald monteringsyta.
- För in strömsladden, som kommer från taket, i kopplingsplinten genom att leda den genom till syftet avsedd öppning. Förankra därefter basen till taket (bild B)
- Se noga till att kablarna inte överskrider måtten.
- Ta lamphållaren (5), rulla ut strömsladden (3) och stål kabeln (4) och för kabeländarna genom hålet i kåpan (6) och basens hölje (2). Koppla in stål kabeln (4) i till syftet avsedd justeringskolv (10) och tryck uppåt (bild C).
- Om man är rädd att metalltråden trycks upp för högt kan man åtgärda genom att släppa på stoppet, vilket man gör genom att trycka med ett finger på kolven (bild E)
- Lossa kabelklämmans skruvar (7) så att strömsladden kan dras igenom.
- För in kablarna i kopplingsplinten (9) och dra åt. Dra åt kabelklämman på kabelns utvändiga mantel (bild D).
- Kapa av överflödigt stål kabel (4), för in änden i kabelklämman (11) och dra åt. (bild F)
- Justera skyddshöljet (2) till basen (1) och tryck lätt tills de knäpper fast (bild F).
- Om kåpan (6) inte är i korrekt position ska man fatta tag om den och justera tills man erhållit korrekt position (bild G).

#### RU

##### ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ

1) монтажный элемент, 2) декоративный колпак, 3) кабель электропитания, 4) стальной трос, 5) патрон для лампочки, 6) плафон, 7) зажим для кабеля, 8) блокировочный элемент, 9) клеммная колодка, 10) регулировочный поршень, 11) зажим для кабеля.

- Прислонить монтажный элемент к потолку в нужном месте и сделать пометки на потолке, используя его в качестве шаблона. Убрать и просверлить три отверстия сверлом Ø6 мм. (Рисунок А)
- Вставить в клемму идущие от потолка кабели электропитания, проведя их через специальное отверстие. Затем прикрепить монтажный элемент к потолку при помощи входящих в комплект поставки дюбелей. (рисунок В)
- Обратить внимание, чтобы кабели не выступали больше чем нужно.
- Взять патрон для лампочки (5), размотать кабель электропитания (3) и стальной трос (4), провести их через отверстие в плафоне (6) и декоративном колпаке (2). Вставить стальной трос (4) в специальный регулировочный поршень (10) и подтолкнуть вверх. (рисунок С)
- Если есть подозрение, что металлический трос поднят слишком высоко, его можно удлинить, ослабив стопор нажатием на поршень (рисунок Е)
- Ослабить винты зажима для кабеля (7), чтобы можно было провести кабель электропитания. Вставить кабели в клеммную колодку (9) и затянуть. Затянуть зажим для кабеля (7) на наружной оплетке кабеля (рисунок D)
- Обрезать стальной кабель в оставшейся части, вставить конец в кабельный зажим (11) и затянуть винтами (рисунок F)
- Прислонить декоративный колпак (2) к монтажному элементу (1) и слегка нажать до щелчка, подтверждающего крепление (рисунок F)
- Если плафон (6) находится в неправильном положении, отрегулировать его до достижения нужного положения (рисунок G).

#### ZH

##### 組立方法の説明

1 ) ベース、2 ) ベースカバー、3 ) 電源ケーブル、4 ) スチールケーブル、5 ) ランプソケット、6 ) キャップ、7 ) ケーブルクランプ、8 ) ロック、9 ) ターミナル、10 ) 調整ピストン、11 ) ケーブルクランプ

- 任意の場所の天井にベースを押し付けて、3つのマークの目印を付けてください。ベースを取り外して、Ø6mmのドリルで3つの穴を開けてください。( 図A )
- 天井からの電源ケーブルを専用の穴を通してターミナルに挿入します。次に、パッケージに付属のウォールプラグでベースを天井に固定します。( 図B )
- ケーブルが既定の場所からはみ出さないように注意してください。
- 専用のランプホルダー ( 5 ) を持ち、電源ケーブル ( 3 ) とスチールケーブル ( 4 ) を外し、カバー ( 6 ) の穴とベースのカバー ( 2 ) を通してターミナルを通します。スチールケーブル ( 4 ) を調整ピストン ( 10 ) に挿入し、上に押します。( 図C )
- スチールケーブルをあまりにも高く調整した感じる場合は、調整ピストンを指で押して調整することができます ( 図E )
- 電源コードを通すには、クランプ ( 7 ) のネジを緩めます。ケーブルをターミナル ( 9 ) に挿入し、締めます。( 7 ) ケーブルの外側シースのケーブルクランプを締めます。( 図D )
- ( 4 ) 残りの部分のスチールケーブルを切断し、ケーブルクランプ ( 11 ) に端を差し込み、ネジで締め付けます ( 図F )
- ベース ( 1 ) にカバー ( 2 ) を置き、カチッと所定の位置に収まるまで軽く押します。( 図F )
- キャップ ( 6 ) が正しい位置にない場合は、それを取り、正しい位置になるまで調整します ( 図G )。

#### AR

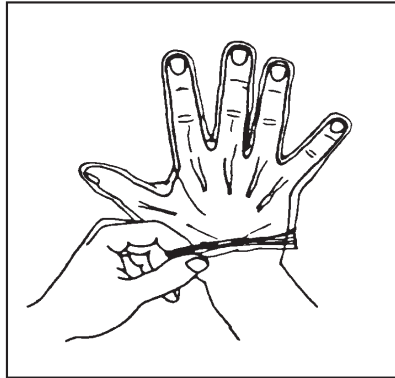
##### تعليمات التجميع

1) قاعدة، 2) غطاء قاعدة، 3) كابل تغذية، 4) كابل فولاذ، 5) حامل مصباح، 6) غطاء، 7) ماسك أسلاك، 8) مشبك إحكام السلك، 9) لوحة توزيع طرفية، 10) مكبس ضبط. غطاء، 11)

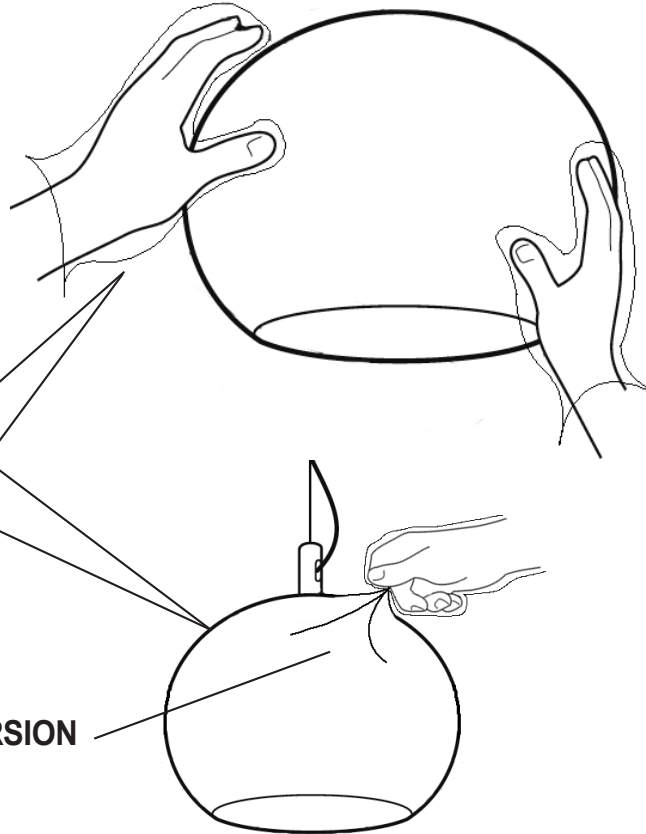
- ضع القاعدة (1) على السقف في الموضع المطلوب، وضع ثلاث علامات باستخدام كابل. ثم أزلها، واتق ثلاث تقوي باستخدام "بنطة" مقاب قطرها 6 ملم. (الشكل A). ملاحظة هامة: للأسقف المختلفة عن تلك المسلحة، (على سبيل المثال السقف المعلق أو الجصي)، اختر وحدات التثبيت الجدارية "مسامير فيشر" ذات توسع مناسب للسطح المخصص للتركيب.
- أدخل في المشبك كوابل التغذية الأتية من السقف، واجعلها تمر عبر الفتحة المخصصة لها. ثم ثبت القاعدة بالسقف بواسطة وحدات التثبيت الجدارية "مسامير فيشر" المزودة مع العبوة. (الشكل B)
- انتبه لكي لا تتجاوز الكابلات المقانييس.
- خذ حامل المصباح الخاص (5)، امسك كابل التغذية (3) والكابل المصنوع من الفولاذ (4)، اجعل الأطراف تمر بفتحة الغطاء (6) وغطاء القاعدة (2). أدخل الكابل المصنوع من الفولاذ (4) في مكبس الضبط المخصص له (10) ثم ادفع باتجاه الأعلى. (الشكل C)
- وغطاء القاعدة (2). أدخل الكابل المصنوع من الفولاذ (5) في مكبس الضبط المخصص له (10) ثم ادفع باتجاه الأعلى. (الشكل C)
- في حالة الخوف من أن تكون دفعت الحبل المعدني للأعلى أكثر من اللازم، يمكن استعادته بواسطة ترك المكبح بالضغط بأحد الأصابع على المكبس (الشكل E)
- لمساميرك أياك (7) من أجل أن تتمكن من تمرير كابل التغذية. أدخل الكابلات في لوحة التوزيع الطرفية (9) واحكم الربط. اربط ماسك الأسلاك على الغلاف الخارجي من الكابل. (الشكل D)
- اقطع الجزء المتبقي من الكبل الفولاذي (4) ، وأدخل الطرف في مشبك الكبل (11) وأحكم ربط البراغي. (الشكل و)
- قرب الغطاء (2) من القاعدة (1) ثم اضغط بخفة حتى سماع نقرة التثبيت. (الشكل F)
- إذا كان الغطاء (6) ليس في الموضع الصحيح، خذه واضبطه حتى الحصول على الموضع الصحيح (الشكل G).

طليعدم بتلى التصميم في الاتحاد الأوروبي

# USE GLOVES



NO GOLD VERSION



## IT Manutenzione del prodotto

- Staccare la lampada dall'alimentazione di rete e pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi neutri, meglio se diluiti in acqua.
- Evitare assolutamente l'uso di alcool etilico o di detersivi aggressivi, evitare tutti quelli che contengono, anche in piccole quantità, acetone, trielina, ammoniac e solventi in generale.

## EN Product maintenance

- Disconnect the lamp from the mains supply and clean the product using a soft cloth soaked in soap or neutral liquid detergents, preferably diluted in water.
- Absolutely avoid using ethyl alcohol or aggressive detergents containing even small amounts of acetone, trichloroethylene and ammonia, and solvents in general.

## FR Entretien du produit

- Coupez le courant à la lampe et nettoyez le produit avec un chiffon doux humide, imbibé de savon ou détergents liquides neutres, mieux si dilués dans l'eau.
- Évitez absolument d'utiliser de l'alcool éthylique ou des détergents agressifs, évitez tout ce qui contient, même si en petite quantité, de l'acétone, du trichloréthylène, de l'ammoniac et les solvants en général.

## DE Wartung des Produkts

- Die Lampe vom Netz abtrennen. Reinigen Sie das Produkt mit einem weichen, mit Seife oder einem neutralen Lösungsmittel befeuchteten Tuch, am besten in Wasser aufgelöst.
- Vermeiden Sie in jedem Fall Äthylalkohol oder aggressive Reinigungsmittel, und alle, die Aceton, Trichloräthylen und Ammoniak enthalten, auch wenn es nur kleine Mengen sind, und Lösungsmittel im allgemeinen.

## NL Onderhoud van het product

- Koppel de lamp los van het elektriciteitsnet en reinig het product met een zachte doek bevochtigd met een neutrale zeep of vloeibare reinigingsmiddelen, het liefst verdund in water.
- Vermijd het gebruik van ethylalcohol of reinigingsmiddelen die aceton, trichloorethyleen, ammoniak of oplosmiddelen bevatten, ook in kleine concentraties.

## ES Mantenimiento del producto

- Desconecte la lámpara de la corriente y limpie el producto con un paño suave humedecido con agua y con jabón o detergentes líquidos neutros, mejor si diluidos en agua.
- Evite absolutamente usar alcohol etílico o de detergentes agresivos, evite todos los que contienen acetona, bencina o amoníaco, aunque sea en pequeñas dosis, o disolventes en general.

## DA Produktets vedligeholdelse

- Frakobl lampen fra forsyningsnettet og rengør produktet med en blød klud, fugtet med sæbe eller milde, flydende rengøringsmidler, om muligt opblandet med vand.
- Undgå omhyggeligt at bruge ætyl-alkohol eller rengøringsmidler som, også blot i små mængder, indeholder acetone, trichlorethylen, ammoniak og opløsningsmidler generelt.

## NO Vedlikehold av produktet

- Koble lampen fra strømmenettet og rengjør produktet med en myk klut fuktet med nøytral såpe eller flytende vaskemidler, helst fortynnet med van.
- Unngå all bruk av etylalkohol eller vaskemidler som inneholder, selv i små mengder, aceton, trielyn og ammoniakk eller løsemidler generelt.

## SV Underhåll av produkten

- Koppla bort lampen från nätet och rengör produkten med en mjuk trasa som fuktats med en tvållösning eller ett flytande neutralt rengöringsmedel, helst utspätt i vatten
- Använd inte under några omständigheter etanol eller rengöringsmedel som innehåller ens små mängder av aceton, trikloreten, ammoniak eller lösningsmedel i allmänhet.

## RU Техобслуживание продукта

- Отключить подачу электроэнергии на лампу и очистить продукт с помощью мягкой ткани, смоченной в мыле или в жидком нейтральном моющем средстве, а лучше, в их водном растворе.
- Строго запрещается использовать этиловый спирт или агрессивные моющие средства, а также средства, содержащие трихлорэтилен, аммиак и любые другие растворители в целом, в том числе и в малом количестве.

## ZH 产品维修

- 断开灯具电源并用浸有肥皂或中性清洁剂的软湿布来清洁产品，清洁剂最好用水进行稀释。
- 绝对禁止使用乙醇或腐蚀性清洁剂，避免所有即使含有少量丙酮、三氯乙烯、氨和一般溶剂的介质。

## AR

- صيانة المنتج
- فصل المصباح عن شبكة التغذية وقم بتنظيف المنتج باستخدام قطعة قماش ناعمة مشبعة بالصابون أو بمنظفات سائلة محايدة، والأفضل أن تكون مخففة بالماء.
  - تجنب تمامًا استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات العدوانية، تجنب جميع تلك التي تحتوي، حتى ولو بكميات قليلة، على الأسيتون، والكلوروفورم، ولايثيرا.

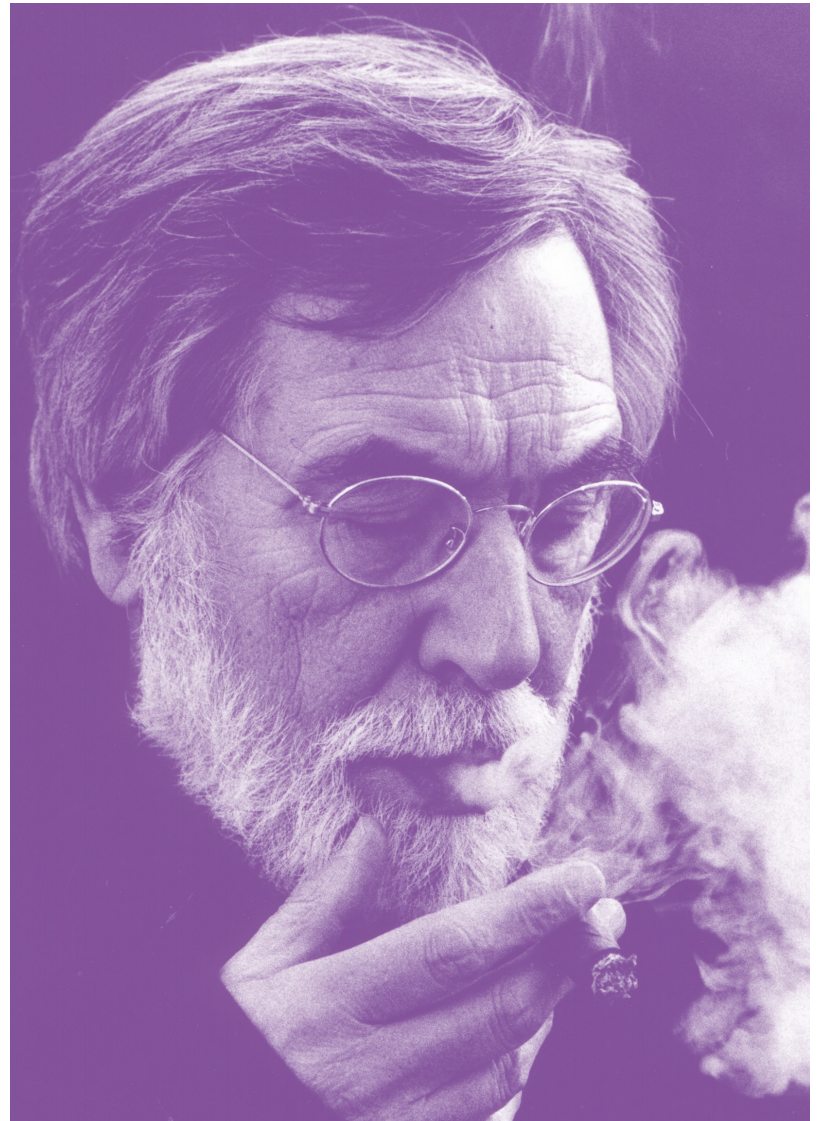
ITALIAN  
echoes  
— ZURIGO  
DESIGN  
LUIGI  
MASSONI  
1966

**iGuzzini**



– ZURIGO this lamp developed by Luigi Massoni in 1966 is a splendid interpretation of how a process of qualification was applied to plastics through design.

– LUIGI MASSONI was an architect, designer, publicist and editor. He distinguished himself as one of the Italian designers most active not only in design but also in the modern definition of design and production. Collaboration with the Guzzini group starting in 1962 was fundamental since he not only designed numerous products but was also a design and communication consultant, making a substantial contribution to the growth of manufacturing culture, as well as technological and formal modernization.





– ZURIGO summarizes Luigi Massoni's research into craftsmanship, technologies applied to materials and the furnishing context, with the aim of aligning design with mass production.





Alessandro Saletta - DSL Studio

– Colour is in the forefront, not only in the homes of Italians keen to forget the greyness of war, but also in Guzzini's production, such as the new two-tone technique, patented by Guzzini in 1958.

## - ZURIGO



White



Black



Matte blue



Matte green



Transparent



Gold



Matte light blue





Alessandro Saletta - DSL Studio

## – ZURIGO



Ø 400



Ø 520



Ø 820

There are echoes of the past that preserve the immortal beauty of Italian Design. And there are present technologies that give substance to form. From this encounter comes another way of inhabiting our present: Italian Echoes. Icons of iGuzzini heritage, with a new idea inside. That of re-future, an ethical and aesthetic renaissance. Having treasures in one's historical archives and being able to value them is not for everyone. iGuzzini's path is dotted with icons designed by authors who have made the history of Design and who today are more relevant than ever.



Italian Echoes,  
il progetto di riedizione  
delle icone dell'archivio  
storico iGuzzini.

**iGuzzini**

- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreuk de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试





<p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione</p> <p>GB Instructions on luminaire cleaning operations</p> <p>F Instructions pour le nettoyage du luminaire</p> <p>D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte</p> <p>NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur</p> <p>E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado</p> <p>DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet</p> <p>N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet</p> <p>S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen</p> <p>RUS Инструкции по чистке осветительного прибора</p> <p>CN 照明装置清洁说明</p>			
<p>Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiar el aparato Rengør armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置</p> 	<p>Spegningto Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheden Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘</p> 	<p>Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vaske den eksterne lysenheden Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头</p> 
<p>Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheden Ta bort optiken Снять линзы 取下光头</p> 	<p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部</p> 	<p>Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstille linsen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprov funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试</p> 

<p><b>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</b>  <b>GB Instructions on end-of-life and component disposal</b>  <b>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</b>  <b>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</b>  <b>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</b>  <b>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</b>  <b>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</b>  <b>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</b>  <b>S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</b>  <b>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</b>  <b>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</b></p>			
<p>Spegning Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbyrd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløve materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			